

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

FRUITS EN GROS  
SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES

## Arbona Rullán Bernat

CASA CENTRAL: Calle Burriana, 20  
VILLARREAL - Castellón (España)

Telegramas: ARRUBE-Villarreal

MANUFACTURA  
DE ROPA BLANCA FINA  
BORDADOS y CALADOS a mano  
EQUIPOS Y CANASTILLAS

J. SANCHO CARRIÓ  
"VILLA LAS ROSAS"

VENTAS MAYOR Y DETALL **Artá** (MALLORCA)

## COLL, MICHEL Y CASANOVAS

76, Boulevard Garibaldi, MARSEILLE

Teléfono: Manuel 2-37

Telegramas: Colmicas

Importación \* Exportación \* Frutos secos y primerizos

**Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles**

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de Gandía a los de Port-de-Bouc, Marseille y Niza, por los veleros «Isabel Vanrell», «Lareño» y «Nuevo Lareño» dotados de potentísimos motores «Bolinder's» de 180, 150 y 120 H. P. respectivamente.

**MAISON Michel Aguiló**  
30 Place Arnaud Bernard  
**TOULOUSE (Haute-Garonne)**  
Importation \* Commission \* Exportation

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Figs sèches,  
Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— PRIMEURS —  
DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS  
LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES  
(EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)  
POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVES

Adresse Télégraphique: AGUILO-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse

**Société Franco-Espagnole**  
DE TRANSIT & DE TRANSBORDEMENTS

**David MARCH, ROCARIES & C<sup>ie</sup>**  
AGENTS EN DOUANE

Siège social à **CERBÈRE** (Pyrées-Orientales)

Maison à **PORT-BOU** (Espagne)

TÉLÉPHONE: Cerbère N.º 25 Représentés à CETTE par M. Michel BERNAT  
CETTE N.º 4.03. Quai Aspirant-Herber, 3

TÉLÉGRAMMES: TRASBORDO — CERBÈRE  
TRASBORDO — PORT-BOU  
Michel BERNAT — CETTE

Agents de la Compagnie Maritime NAVEGACION SOLLERENSE

**IMPORTATION :: COMMISSION :: EXPORTATION**  
**PIERRE BISCAFE**  
15, Rue Henri Martin — **ALGER**

Exportation de pommes de terre nouvelles, artichauts tomates chas-selas et tous produits d'Algerie et d'Oranie.

**Espécialité de dattes muscades du Souf et Biskra**  
AVIS.—Sur demande cette maison donne tous ses prix pour toute marchandises franco gare Marseille.

Couriers tous les Jours.

Entrepôt de produits d'Espagne  
GROS ET DÉTAIL

**Spécialité en noix et marrons**

**B. CALAFAT**  
Rue de la République, 11 - Rue Modeste, 3 - Téléphone: 87  
**PERIGUEUX (Dordogne)**  
Expedition tous les jours 15 Septembre a 15 Desembre

# ORANGES ♦ FRUITS ♦ PRIMEURS

SPÉCIALITÉS: oranges, mandarines, cerises, bigarreaux, pêches, abricots, prunes, poires William, melons cantaloups et muscats, raisins chasselas, pommes de terre nouvelles, petits pois, artichauts, etc.,

## F. MAYOL & FRÈRES

6, Rue Croix Gautier, SAINT-CHAMOND (Loire)

(MAISON CENTRALE)

MAISON RECOMMANDÉE

Fondée en 1916

EMBALAGES TRÈS SOIGNÉS

PRINCIPAUX  
CENTRES

Mayol

Télégrammes	Téléphone
Saint-Chamond	— 2.65
Cavaillon	— 1.48
Chavanay	— 2
Boufarik	— 1.11

### TRANSPORTES Y ADUANAS Antonio Mayol y C.<sup>a</sup>

Casa Principal, - CERBERE

Agencia especial para el transbordo de naranjas y toda clase de frutas

Servicio rápido y sin competencia.

Precios alzados para todos los países.

Casas

CETTE, Quai Commandant-Samary, 1  
PORT-BOU—ESPAÑA  
BARCELONA, Comercio, 44

TELÉFONOS:  
Cerbère — 39  
C — 670  
Barcelona — 4.384 A

TELEGRAMAS:  
Cerbère — Mayol  
Port-Bou — Mayol  
Cette — Maillol  
Barcelona — Bananas

### PROPIETARIOS DE INMUEBLES EN ALEMANIA

Urquizay Echeveste, propietarios de fincas en Berlín, establecidos con personal competente y seguros de dar entera satisfacción, se ofrecen para administrar y todo lo referente a fincas en esta capital.

PARA INFORMES DIRIGIRSE A LOS SEÑORES:

D. BARTOLOME COLOM

COMERCIANTE

Potsdamerstrasse, 18, BERLÍN (Alemania) y

SRES. BARCAIZTEGUI Y MESTRE

BANQUEROS

SAN SEBASTIAN (España)

Escritorio: Sachsische Str. 42, Berlín-Wilmersdorf

### BERNARDO ARBONA et ses fils

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale à MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale à LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

PARIS

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-85

### ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

Miguel Colom

Calles de Mar y Granvía

SOLLER - (Mallorca)

Somiers de inmejorable calidad con sujeción a los siguientes tamaños:

ANCHOS

SOMIERS hasta 1'80 m. largo	De 0'60 a . . .	0'70 m.
	De 0'71 a . . .	0'80 m.
	De 0'81 a . . .	0'80 m.
	De 0'91 a . . .	1'00 m.
	De 1'01 a . . .	1'10 m.
	De 1'11 a . . .	1'20 m.
	De 1'21 a . . .	1'30 m.
	De 1'31 a . . .	1'40 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 plenas	

### IMPORTATION EXPORTATION

MAISON RECOMMANDÉE

pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

Pierre Tomas

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

### Maison d'Expédition, Commission, Transit

ESPECIALITE DE BANANES ET DATTES

Fruits Secs et Frais

IMPORTATION DIRECTE

Barthélémy Coll

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3—MARSEILLE

Adresse télégraphique: LLOC-MARSEILLE.—Téléphone: 57-21

# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)



## D. FRANCISCO BERNAT SERRA

falleció en Mont-Dore (Francia) el día 14 de los corrientes

A LA EDAD DE 57 AÑOS

( E. P. D. )

Sus desconsolados esposa, D.<sup>a</sup> Rosa Vicens; hijos: D.<sup>a</sup> Margarita, y Srtos. María y Antonio; hijo político, D. Amador Canals Pizá; hermanas, D.<sup>a</sup> Margarita y Sor Valeria; primos, primas y demás parientes, participan a sus amigos y conocidos tan sensible pérdida y les ruegan tengan el alma del finado presente en sus oraciones, por lo que recibirán especial favor.

## LA ELECTRIFICACIÓN DEL FERROCARRIL DE SÓLLER

La idea es ya hermosa realidad. El pasado sábado, entrada ya en máquina nuestra edición anterior, el telégrafo trajo hasta esta ciudad la grata nueva. El Ministro había aprobado el proyecto de electrificación de nuestro ferrocarril estampando su firma al pie del documento que daba vida a lo que hasta ahora fué quimera y ensueño.

Estamos de enhorabuena y hay que rendir un tributo de admiración a ese hombre que, con tesón y empeño, ha seguido paso a paso el laborioso expediente hasta llevárselo de la mesa ministerial sancionado por el Ministro.

Lo que nadie acertó a conseguir, una celeridad asombrosa e inusitada en los departamentos ministeriales para aprobar el proyecto de un remoto y desconocido rincón provinciano, como se nos considera sin duda en las altas esferas gubernamentales, lo consiguió él, removiendo todos los resortes imaginables y poniendo en juego todo su poder e influencias al servicio de este anhelo, que lo es también de todo buen sollerense.

Para él sean, pues nuestras primeras palabras de loanza: para D. Jerónimo Estades y para el Consejo de Administración, que, recogiendo el sentir de la ciudad, han hecho posible que en plazo relativamente corto se obviaran inconvenientes y se vencieran dificultades que la tenacidad y la constancia lograron después de muchos trabajos y sinsabores. Una vez más Sóller recibe la ofrenda del trabajo fecundo de su hijo ilustre que silenciosamente trabaja para enriquecerla y para incorporarla a la marcha progresiva de los demás pueblos, contrayendo con él una nueva deuda de gratitud que no dudamos sabrá a su hora satisfacer.

Y cumplido este deber de primogenitura sean nuestras felicitaciones para la ciudad querida, para Sóller, que de nuevo va a marcar nueva estela en la ruta del progreso al transformar en eléctrico su ferrocarril.

Poco más de tres quinquenios han pasado desde que el estridente resoplar de la locomotora turbara la placidez de estos valles y en espacio de tiempo relativamente corto el ansia renovadora de la ciudad demandaba una mejora que el Gobierno nos acaba de conceder.

Sóller, por su dinamismo, por su potencialidad, no podía aceptar su ferrocarril sin que respondiera a los modernos adelantos de la ciencia. Era necesario buscar en el avance progresivo de ésta la fuerza expansiva que modifica y transforma la materia en bien de la humanidad, y los hijos de Sóller que sienten

con orgullo el sentimiento de amor a su tierra, no podían avenirse a permanecer inactivos cuando la publicación del Real decreto-ley de 12 de Julio de 1924 permitía ampliar y mejorar las líneas de ferrocarriles existentes al amparo tutelar del nuevo régimen que daba a estos elementos creadores de riquezas medios y dinero para emprender obras de necesidad reconocida.

D. Jerónimo Estades comprendió claramente lo que en beneficio de la ciudad y del mismo ferrocarril podía conseguir, y con la actividad que le distingue y poniendo en juego todo su valer y su don de gentes, fuése a la Corte para conseguir que en el plan aprobado para 1926 se consignara la cantidad bastante para transformar en eléctrico el ferrocarril, cuya gerencia le estaba confiada.

Con rapidez inusitada se redactó el proyecto, y ya aprobado podemos entonar un himno de loa al pensamiento que es ya un hecho, a la quimera que es ya realidad, al ensueño acariciado que tiene ya la sanción oficial.

Muy pronto, rápidamente también, es de esperar que se harán las obras; muy pronto el coche eléctrico atravesará sin fatiga nuestros túneles; muy pronto el confort moderno hará del viaje a Sóller una necesidad que impondrá el turismo, y las bellezas del camino serán admiradas por propios y extraños arrastrados por la fuerza eléctrica, que, sin molestias ni fatigas, hará placentero el camino.

Señalemos con piedra blanca esta nueva fecha, y sea ella pregonera del esfuerzo de una voluntad que acicatea el deseo de unir su nombre al de todo lo que significa avance y progreso.

En la vida vertiginosa de los pueblos hay que sentir siempre ansias renovadoras, de lo contrario, se corre el peligro de quedar estancados. No es posible dormirse sobre los laureles, hay que anhelar siempre el más allá porque el progreso y la ciencia borrarán de los diccionarios la palabra «imposible».

Así lo han comprendido los hombres que el acierto elevó a los consejos de nuestra Compañía, y en noble pugilato han conseguido para Mallorca una era de progreso que es creadora de riqueza y de bienestar.

Sean siempre loados, y que estas palabras sentidas con que hoy bendecirá sus nombres todo Sóller y los hijos de esta tierra que en lejanos países siguen con afán los avances de la ciudad de sus amores, sean palabras de aliento para seguir esmaltando de obras grandes el valle paradisiaco que Dios puso en Mallorca, no para que ávidos saboreásemos sólo nosotros sus efluvios y bellezas, sino para que las gozasen los extraños, que en la contemplación y admiración de nuestros vergeles se extasiaron a la vista de sus incomparables bellezas.

Sóller está de enhorabuena: la electrificación de nuestro ferrocarril es ya un hecho; ahora, a preguntarnos qué es lo que demanda la ciudad, qué nuevo anhelo siente para que inmediatamente aportemos todos nuestro esfuerzo a la nueva obra de ciudadanía que se nos demanda.

Sóller sabrá ser agradecida.

## CAMPO DE FUTBOL DE LA "SOCIEDAD DEPORTIVA SOLLERENSE,"

Sábado día 17 y domingo, día 18

A las seis y media de la tarde

# MAHON F. C. y SOLLER F. B.

(PRIMEROS EQUIPOS)

## Des del "Foment de Cultura de la Dona,"

Llegidora, llegidor:—Per què ens hem decidit a fundar una Biblioteca?—Tu no m'has feta aquesta pregunta, ni ningú la m'ha feta, però potser, millor diríem és casi segur, que qualcú l'ha feta llançant-la a l'atzar.

Doncs contestant a l'atzar també, desig esbrinar un poc aquest *per què?* extraient-ne el bri aspre i reprovatiu que pugui tenir.

Cal, primerament, reconèixer—i ho reconeixem—de que els moments actuals no són els més propicis per promoure cap idea qui incloga amb ella el dispendi de doblers. La situació és massa anguniosa, la crisi massa profunda; fa mal de cor el veure tants de capitals qui es fonen, tantes famílies qui prenen l'exil amb l'amarga despedida del *qui sap si per sempre!*

Doncs comprenent ben bé aquesta trista situació i sentint-ne tota l'amargor dolorosa, així i tot ens hem resoltes a emprendre la fundació d'una Biblioteca qui necessàriament suposa un bell pressupost.

Es que hem volgut obrir l'entrada franca al llibre, al llibre qui instrueix i recrea, al llibre qui aclareix les intel·ligències i enlaira els pensaments. Es que hem volgut fer-li un casal, un digne casal, a on en breu temps se'n hi puguin arregar a mils i a on tots els qui li professen amor i veneració puguin manifestar-la.

I al capdavall, no perque suposi inversió de doblers se l'ha de conceptuar dispendiosa, sinó més bé cal classificar-la entre les de finalitat econòmica, cosa que no ens seria gens difícil demostrar.

I després, no són totes les famílies les que han sentit la punyida del franc; en queden prou, en queden suficients, qui tenen moltes pesetes arreglades en el Banc i—sense adulació—sentiments generosos per tota obra bona. Proves eloqüents en són les llistes del nostre Patronat de Senyores i les de Sòcies i Socis Protectors.

I vet-aquí, llegidora, llegidor, les raons decisives del «per què ens hem decidit a fundar una Biblioteca».

MARIA MAYOL.

## CUARENTA AÑOS ATRÁS

17 Julio de 1886

Suscrito por el Alcalde, D. Juan Colom, y por el Secretario, D. Miguel Lanuza, se ha publicado un anuncio por medio del cual se avisa al vecindario que el Ayuntamiento ha aprobado el plano de la nueva calle que ha de empalmar las de Real y Cementerio, que se denominará de la Unión, y que este plano estará de manifiesto a efectos de reclamación en la Secretaría por espacio de veinte días a contar desde la publicación del referido anuncio en el «Boletín Oficial».

Vino el señor Gobernador a consecuencia de una denuncia del Inspector de carnes de hechos abusivos que se cometían en el Matadero, y Carnicería, y como de la visita resultó no ser exactas aquellas, suspendió dicha primera Autoridad civil de la provincia de empleo al mencionado Inspector.

Además del señor Gobernador, acompañado del médico Subinspector de primera clase de Sanidad Militar, Ilmo. Sr. D. Federico Illas; del médico D. Alejandro Ferrer y Morell, y del Arquitecto provincial D. Juan Guasp, han estado en este pueblo estos días pasados D. Jacinto Felú, Senador del reino, don Mariano Canals y D. Bernardo Ramón.

## FESTIVAL EN EL COLEGIO DE LAS MADRES ESCOLAPIAS

El lunes próximo pasado se celebró en el colegio de Madres Escolapias de esta ciudad el festival de fin de curso, y revisió, como todos los años, señalado esplendor.

Presidió el Rdo. Párroco D. Rafael Sitjar teniendo a sus lados el Alcalde D. Miguel Casanovas y el capellán del colegio, Rdo. D. Antonio Alcover.

Empezó el programa con la presentación de las alumnas y distribución de Bandas, que lucieron según la puntuación que habían obtenido; distribución de premios a las parvulitas y ejercicios gimnásticos por las alumnas de primer grado.

El bellissimo coro *Las vacaciones* fué cantado con mucho ajuste por las alumnas de primer grado.

Hubo luego la distribución de premios a las alumnas de primer, segundo y tercer grado.

La romanza *Acuerdate de mí...* fué cantada con dicción clara y mucho *amore* por la alumna Sta. Anita Puig.

A continuación se puso en escena el melodrama *La cruz del Mártir*, en cuya obra se distinguieron sobremanera las Srtas. Isabel Puig, Magdalena Lladó, Magdalena Sampol y Francisca Alcover.

El Cuadro plástico a San José de Calasanz donde estaban representados todos los colegios que en España y América tienen las Madres Escolapias, y la multitud de luces eléctricas policromas que en sus manos sostenían las parvulitas y las alumnas del tercer grado ofrecía un conjunto encantador. La alabanza que al Santo a diario se le rinde estalló en este día en clamor de catarata recorriendo las tonalidades todas de la gama del corazón. Declamó una bellissima poesía al Santo con dicción clara y segura la alumna Sta. Magdalena Llinás.

Fueron distinguidas con premios extraordinarios las Srtas. Sofía Barceló, Magdalena Llinás y Francisca Alcover. Y terminó tan amena tarde literaria con el ofrecimiento de Bandas a la Santísima Virgen.

Una vez más nos es muy grato dar el más cumplido parabién a las Rdas. Madres Profesoras por sus desvelos en pro de la enseñanza y por los hábitos de cultura que saben imprimir en sus alumnas; y quien se los merece también con toda particularidad es la superiora, Rda. Madre Manuela, que sabe sacrificarse por la buena marcha de su amado colegio.

A.

Sóller, Julio 15-1926

Avanzan rápidamente los trabajos de recomposición del camino inmediato al Pont Nou, quedando ya hecho el piso a la parte del mismo unida al Camp d'En Mayol, y se construye actualmente el muro de la parte del Camí d'es Murterà.

Al Pont de sa Creu, en la Alquería del Conde se le añade un arco, con lo que tendrá ya la anchura suficiente para que pueda pasar por él libremente un carruaje, y se le quitará al mismo tiempo algo de la rápida curva que tiene.

A veinte y dos pesetas la carga ha llegado esta semana al precio de los limones, siendo varios los comerciantes que se han dedicado a la confección de cajas, los cuales buscaban dicho fruto con afán.

Mañana se celebrará en la parroquia la fiesta de Ntra. Sra. del Carmen con toda solemnidad. Se cantará la misa mayor a toda orquesta y predicará el elocuente orador sagrado D. Mateo Llobero, Pbro.

LA CONFERENCIA DE D. E. SANS

## EXCURSIONISME CULTURAL: MALLORCA PONENTINA

(Continuació)

III

En Russinyol, a l'illa de la Calma, diu: «El que no pot comptar la vida per mesos florits, ha nascut vell. Per això, lo que fa jove a l'illa, és l'esclat de la florida»—«El florir, aquí, no és un treball: és un respir de la mateixa illa. Se sent el cor ple i fecondant, li surt la vida per les branques, i pareix bellesa sense dolor, i, com és el sol qui la fa mare i com que és el mar qui l'apadrina, els infants surten de blanc d'or, i en surten tants, que la terra canta»—«I ve un moment que aquella flor cau damunt l'herba que verdeja, i l'herba, que no tenia flors, fa servir les de l'ametler, i fins a terra fa de catifa. Els camps, aleshores, són una nevada tèbia, una neu que viu i que respira; una neu que abriga els camps, per que hi neixi la primavera.»

Així trobam Andraitx, com una rosa blanca oberta al sol; blanca la vila i blanca l'encontrada de ametlers florits. Sura dins l'ambient tot el perfum de l'hora, i la vida hi sembla un brunsetjar d'abelles d'or.

Andraitx, que segons les cròniques fou fundat pels grecs en temps de la destrucció de Tròia, creguent-se que son nom vé del mot grec *andria*, que significa fortalesa, és una vila neta, característica de l'agre de la terra, arraulida dins ample comellar que s'aboca al mar per un port qu'és una meravella.

Quan després de la conquesta es feu el repartiment de Mallorca, les porcions d'Andraitx, Estallich i Banyalbufar, passaren a domini del Bisbe de Barcelona D. Berenguer, i és nomanaren Baronia dels senyors bisbes de Barcelona i Mallorca. Hi ha escara dins la vila una torre de defensa, de les dues que constituïen la salvaguarda en temps passats; però, lo que de més importància resta, és la barriada vella del Pantaleu, que porta el mateix nom d'aquell illot existent entre Mallorca i la Dragonera, on el rei D. Jaume s'hi aturà abans de trepitjar la terra mallorquina.

*Penta-leus* en grec vol dir *cinc pobles*, i la creença és que aquest nom neix dels cinc pobles que es suposa havien aixecat a l'encontrada els focs. El 1408 la barriada del Pantaleu fou voltada de murades i defençada amb cinc torres; de tot en queden vestigis entre les cases colrades i acaramullades sota la Planera, solcada de carrerons empedregats, a l'ombra dels parrals grecs, on hi filen les velles, hi juguen els infants de testes brunes i s'hi encén el caliu dels geranis vermells dins la penombra.

El barri del Pantaleu em fa l'efecte d'una rosa seca trobada entre les fulles de l'història de Mallorca; té el seu color i és un vestigi material de una cosa sagrada i morta, amb rastre de perfums i significança d'amors passades; les seves pedres tenen el segell de totes les generacions, i han estat remogudes pels investigadors amb venerat respecte. Per aquells carrerons hi passà l'honorable Rafel Joan de Son Corso, que tant lluità contra el moros; l'orador i poeta pare Antoni Joan; el missioner inimitable fra Domènec Pujol; el notable lulista i escriptor sagrat, fra Antoni Ramon Pasqual; l'humanitària i altruista franciscana, Sor Luquesia de Santa Margarida; i l'erudit historiador Joan Bau-

tista Ensenyat, prevere, fills il·lustres d'Andraitx.

Dins tota l'història de la comarca hi sura l'essència d'un temperament liberal i just. Els andritxols del segle XV saberen aixecar-se contra la tirania del poder feudal; prengueren part activa en les lluites de forans i ciutadans; resolgueren el terrible plet local de Vichs i Alemanys amb la famosa batalla de Son Net el 1520; i pogueren el 1776 imposar amb la seva energia el culte a Ramon Lull, quan Mallorca es dividia en lluita de criteris i opinions.

Andraitx, com tots els pobles costers de Mallorca, fou batut sempre pels moros, i podem recordar el desembarc per Sant Telm de mil infeels a les ordres del Baixà Dellamar el 1553, que foren retuts pel capità Jordi Fortuny; igualment que les invasions del 1555, 1578 i 1643 de les que sortiren victoriosos els andritxols.

I prenguent per un camí teixit entre frondosos ametlerars, arribarem prest a S'Arracó, poblat de poques cases, com un jàs de descans entre flors i vegetació paradisiaca. I d'allà seguint, a la encantada cala de la Palomera o *Palumbaria* i a l'oratori i hospital de mariners, dit de Sant Elm, que fundà Jaume II el 1279, i on més tard s'hi bastí una fortalesa. A l'enfront, la Dragonera, illa dels dragons, retalla el blau amb ses puntes catedral·lies, i en mig, el mar vessant de peixos i meravelles submarines, sembla una joia d'or i d'esmeragdes.

Per la costa dels grecs, es troba com una flor boscana La Trapa, antic monastir abandonat entre pins que esllonguen ses cabelleres perfumades dins el cel, i després s'aixeca imponent, al davant de nosaltres, l'estilitzada mola de Galatzó, saturada de llegendes, com és aquella faresta del Comte Mal, germà del Comte Arnau de Catalunya, que En Guillem Colom sabé sostreure de la penombra, amb aquelles estrofes plenes de vigor i unguides del misteri de la tradició poruga:

El Comte no feu sa feta  
que la gent no l'es pensà:  
—Fadrina qui vas distreta,  
decanta't de son abraç;

Que el Comte Mal diu mala ombra,  
tot quan toca és maleit;  
la gent, així que el colombrà,  
fuig com d'un mal esperit.

Va a mitjes amb el dimoni  
que li sembla els camps de gram,  
i flastoma Sant Antoni  
que el guarda de pesta i fam.

Son cavall no té estable  
ni menja palla ni grà:  
la gent diu que és el diable  
que el segueix allà on va.

Diu tothom, a veu alçada,  
que és damnat de viu en viu,  
que sota sa capa arnada  
son cos lliu com un caliu...

Com un sol ixent, Estallich apareix als nostres peus, un manyoc de fruita madura, colrat i de muntanya, establert l'any 1234 per D. Berenguer de Mogoda, a qui feu donació del territori el senyor Bisbe, don Berenguer de Palou.

Estallich és una petita vila a la vessant de Galatzó, vora la mar, rica d'aigües i horta frondosa, casi besant son veïnats Banyalbufar, del qui la separa la abundosa Font de la Menta i l'encastellada Torre de les Animes, lloc de descans, pinàcul de superba bellesa, que domina ex-

tensament una bona part de la Mallorca ponentina; pot-ser el punt més delitós i plàcid de l' Illa Daurada.

Arribam a Banyalbufar, de l' alarb *Bania-al-bahar* (Poble de mar) que és com una escala de marbre d' un jardí abandonat pels Atlants, on entre els graons gegantins les frondoses branques s'ofereixen com un bé de Déu els rubins esclatants de les tomàtiques saboroses i la frescor de les fontanes sanglotants, i on el vi de Grècia hi deixà la seva sentor litúrgica i daurada de beguda pels deus de l' Olimp; baronia nobilíssima, que en el repartiment fou dada a Ramon de Saclusa i per aquest a sa filla Arcenda com a dot matrimonial. Encar-ara és conserva el castell de la baronia, que posseeixen els Cotoner, descendents d'aquells qui foren Grans Mestres de Malta i que tant enaltiren la nostra terra amb dons de fets gloriosos i gestes augustes.

Més enllà de Banyalbufar i passant freg a freg de l' italiana Granja d' Esporles, el camí se'n munta cap al coll d' En Claret, i per Son Ferrandell arriba a la Wadí Muza dels alarbs, i dels nostres temps Valldemossa.

Poble encantat és el de Valldemossa, resum i compendi del passat august, on el temps hi semblà un lloer esponerós, l'ombra del qual aixopluga encr-ara el present.

A Valldemossa la dinastia mallorquina hi tenia un palau, dit del Pujol, que feia servir com a punt de descans i gaubança; palau que el 1399 fou convertit en monestir cartoixà, per donació del Rei don Martí als frares de *Porta-Caeli*, i on el 1801 hi romangué presoner el gran estadista i ministre de Carles IV, Gaspar Melción de Jovellanos.

El 1717 començaren les obres de lo que actualment és conegut per la Cartoixa, fins que el decret Mendizàbal del 1835, deixà aquell lloc abandonat i solitari; tres anys després, la cetla número dos d'aquell convent servia d' hostatge hivernal als grans artistes romàntics i enamorats, Frederic Chopin, músic polac, i George Sand, escriptora francesa, de l' estada de la qual es conserva l' art llum de ses produccions meravelloses.

Rubén Darío, que visqué llarg temps a Valldemossa, honorà el convent amb les següents estrofes místiques, que no em puc retindre de recitar per la seva bellesa insuperable i per l' intensa beatitud de sentiment:

Este vetusto Monasterio ha visto,  
secos de orar y pálidos de ayuno,  
con el breviario y con el Santo Cristo,  
a los callados hijos de San Bruno.

A los que en su existencia solitaria,  
con la locura de la cruz y al vuelo  
misticamente azul de la plegaria,  
fueron a Dios en busca de consuelo.

Mortificaron con las disciplinas  
y los cilicios la carne mortal  
y opusieron, orando, las divinas  
ansias celestes al furor sexual.

La soledad que amaba Jeremias,  
el misterioso profesor de llanto,  
y el silencio, en que encuentran armonías  
el soñador, el místico, y el santo,

fueron para ellos minas de diamantes  
que cavan los mineros serafines  
a la luz de los cirios parpadeantes  
y al son de las campanas de matines.

Gustaron las harinas celestiales  
en el maravilloso simulacro,  
herido el cuerpo bajo los sayales,  
el espíritu ardiente en amor sacro.

Vieron la nada amarga de este mundo,  
pozos de horror y dolores extremos,  
y hallaron el concepto más profundo  
en el profundo «De morir tenemos».

Y como a Pablo e Hilarión y Antonio,  
a pesar de cilicios y oraciones,  
les presentó con su hechizo, el demonio  
sus mil visiones de fornicaciones.

Y fueron castos por dolor y fe,  
y fueron pobres por la santidad,  
y fueron obedientes porque fué  
su reina de pies blancos la humildad.

Vieron los becebúes y satanes  
que esas almas humildes y apostólicas  
triunfaban de maléficis afanes  
y de tantas acedias melancólicas.

Que el *Mortui estis* del candente Pablo  
les forjaba corazas arcangélicas

# SOCIEDAD DEPORTIVA SOLLERENSE

## SECCIÓN DE TURISMO Y EXCURSIONES

DOMINGO, DIA 1.º DE AGOSTO DE 1926

### GRAN EXCURSIÓN A POLLENSA EN EL VAPOR «MARÍA MERCEDES»,

Salida de Sóller a las cinco y media de la mañana.—Salida de Pollensa a las cuatro y media de la tarde.

CONCIERTO A BORDO POR LA BANDA DE LA «LIRA SOLLERENSE» — COMIDA INDIVIDUAL

PRECIO DEL PASAJE: 10 PESETAS

*Para más detalles, dirigirse a la Compañía «NAVEGACION SOLLERENSE».*

y que nada podría hacer el diablo  
de halagos finos o añagazas bélicas.

¡Ah! fuera yo de esos que Dios quería,  
y que Dios quiere cuando así le place,  
dichosos ante el temeroso día  
de losa fría y ¡Requiescat in pace!

Poder matar el orgullo perverso  
y el palpar de la carne maligna,  
todo por Dios, delante el universo,  
con corazón que sufre y se resigna.

Sentir la unción de la divina mano,  
ver florecer de eterna luz mi anhelo,  
y oír como un Pitágoras cristiano  
la música teológica del cielo.

Y al fauno que hay en mí, darle la ciencia,  
que al Ángel hace estremecer las alas.  
Por la oración y por la penitencia  
poner en fuga a las diablesas malas.

Darme otros ojos, no estos ojos vivos  
que gozan en mirar, como los ojos  
de los sátiros locos medio-chivos,  
redondeces de nieve y labios rojos.

Darme otra boca en que queden impresos  
los ardientes carbones del asceta,  
y no esta boca en que vinos y besos  
aumentan gulas de hombre y de poeta.

Darme unas manos de disciplinante  
que me dejen el lomo ensangrentado,  
y no estas manos lúbricas de amante  
que acarician las pomas del pecado.

Darme una sangre que me deje llenas  
la venas de quietud y en paz los sesos,  
y no esta sangre que hace arder las venas,  
vibrar los nervios y crujir los huesos.

¡Y quedar libre de maldad y engaño  
y sentir una mano que me empuja  
a la cueva que acoge al ermitaño,  
o al silencio y la paz de la Cartuja!

Meravellosa resonancia universal asso-  
liren les cançons que Rubén cantà en la  
pau conventual, i el nom de Valldemossa  
constituí un desig cosmopolita.

A la diadema valldemossina hi ha, al  
cap d'amunt, una pedra que lluu amb clar-  
or i pubertat d' estrella matutina: la Beata  
Catalina Tomàs, la santa vida de la  
qual té tot l' encant d' un poema camperol  
de l' agre de la terra. Ua beata de una  
puresa i castedat de lliri boscà, perfumada  
de rossinyols; una Santa mallorquina on  
convergeix la devoció popular, relicari  
d' ivori de la nostra fe i de les nostres  
tradicions sagrades que embauma la vila i  
sos contorns i l' ungeix amb els sants olis  
del temple de l' història:

Oh Verge, qu' habites  
vergers eternals,  
la vall on plorares  
no oblidis jamai!  
Inclina a la terra  
tos ull de bondat,  
veuràs la teva Illa,  
la perla del mar,  
qu' humil te consagra,  
al peu dels altars,  
los cors que suspiren  
ton nom venerat...  
La vall on nasqueres  
no oblidis jamai...  
Floreta nostra  
de lliri blanc!

diu Costa i Llobera en la poesia dedicada  
a la benaventurada verge, amb motiu de  
son tercer centenari.

Sortint de Valldemossa enfilam la mun-  
tanya, atravesam Son Gual i l' ombra del  
vell palau ens amara de benestar i goig.

En aquell casal hi vivia l' any 1552 el cap-  
ità Ramon Gual de Mur i de Sant Martí,  
el qui deslliurà la vila dels moros argelins  
que l' invadiren com a cans de presa; en  
aquelles tanques hi tengué lloc un dels mi-  
racles de Sant Vicens Ferrer, que predi-  
cava als valldemossins l' any 1413, i d' allà  
estant, podem contemplar el poble acara-  
mullat als nostres peus, el grandios con-  
vent de la Cartoixa, els jardins wateau-  
nians de Sa Coma, i a l' enfora, el plà de  
l' Illa, la ciutat policroma i la badia com un  
espill lluent.

Amunt de tot, dins un coval de la mun-  
tanya, hi ha una font d' aigües més fres-  
ques que la neu; aquest lloc es diu l' Er-  
mita Vella, i fà uns 400 anys era habitat  
per un ermità solitari. Guaitant al mirador  
de les *Almenes* veurem a baix l' Ermita  
de la Trinitat, un dels paratges més bells  
de la terra penjat sobre el mar com un niu  
d' àngels; Son Gallard, on la beata Cata-  
lina hi collia fulles de morera pels cucs de  
seda, com aquella Mireio del poema de  
Mistral; i entre la frondositat de la ves-  
sant, aquell casal sagrat de Miramar, que  
com un faster gegant il·lumina l' extens  
Mediterrani, ultra el confí; d' on Ramon  
Lull deia:

Quan veig la terra e la mar  
e 'l cel e aug oceyls cantar...  
Ladonchs he al cor tal douçor  
que hanc no la sentí major.

\*\*\*

Canta Costa i Llobera:

Com l' àguila que posa son niu damunt  
[l' abisme,  
a on sos fills, nodrint-se d' espai i d' heroisme,  
dins la blavor altíssima s' afanyen a volar,  
així l' ànima augusta que prop del cel vivia  
dins les augustes penyes hi va posar un dia  
lo niu de Miramar.

D'aquell niu sant havien de pendre la volada  
les àgües valentes per esvahir l' error;  
allà havien de fer-se soldats d' una creuada  
que, amb la paraula armada,  
guanyàs llunyanes terres pel Regne de l' Amor

Oh Miramar, benhajes! Salut, font mallor-  
[quina,  
sagrari de l' Idea, castell de la Doctrina,  
alt trone d' aquell geni qu' en l' ideal regnà...!  
Ja maillo fill dels homes trepig ton bell paratge  
sens recordar la glòria, sens venerar l' imatge  
d' aquell qui te fundà!

Oh! que a través dels pobles, dels temps i les  
[tempestes,  
ja mai les velles penyes te vegen derruhit,  
que venguen les gents noves a fer-te noves  
i veges les conquestes [festes,  
que dins l' edat futura farà ton esperit!

I Joan Alcover cisella el sonet pücre:

Sempre visquí vora del mar,  
més fins avui no el coneixia;  
sobtadament, a Miramar,  
m' ha revelat sa fesomia.

Sembla somriure i alenar,  
com una verge qui somnia;  
de món a món sembla passar,  
com una immensa correntia.

Venen la flota i el fibló,  
i del fantàstic horitzó  
no s' interromp la pau eterna.

Sols, an els ulls del pelegrí,  
vibra quelcom de gegantí  
quan passa l' ombra de *Blanquerna*.

Aquest és el bell paratge on visqué  
Mestre Ramon barba florida, el Doctor  
l' lluminat, el pare clàssic de la nostra llen-  
gua, el gegant de la nostra història; en  
aquest paratge hi tengué son col·legi de  
missioners orientals; en aquest paratge hi  
encengué la pira inconsumible de son foc  
intern.

A Miramar En Nicolau Calafat, en el  
segle XV, instal·là la primera impremta  
mallorquina, i a Miramar l' any 1868 hi  
abateren son vol les àgües austriacques  
i bicéfalas de l' Arxiduc Lluís Salvador.

(Acabarà)

## En el Ayuntamiento

Sesión de la Comisión Permanente  
del día 17 de Julio de 1926

LA SESIÓN

A las 9'17 y bajo la presidencia del se-  
ñor Alcalde, D. Miguel Casanovas Casta-  
ñer dió principio a la sesión ordinaria de  
la Permanente correspondiente a esta se-  
mana. A la misma asistieron los Tenientes  
D. Miguel Coll Mayo y D. José Bauzá  
Llull y el suplente D. Miguel Lladó Bernat.

ORDEN DEL DIA

Fué leída y aprobada el acta de la se-  
sión anterior.

Se acordó satisfacer a D. Tomás Cam-  
pins, 15'50 ptas. por trabajo y pintura in-  
vertido en varios trabajos efectuados por  
cuenta del Ayuntamiento. A la señora  
viuda de D. Antonio Marroig, 87'25 ptas.  
por pastas y dulces servidos al Ayunta-  
miento, para diversos actos de represen-  
tación.

Se concedió permiso a D. Martín Cifre  
Orell, como encargado de D. Francisco  
Ripoll Ramón, para construir una acera  
adosada a la fachada de la casa n.º 9 de la  
calle de Santa Catalina de la barriada del  
Puerto.

Se resolvió pasar a estudio de la Co-  
misión de Obras, las siguientes instancias:

Una promovida por D. Antonio Esta-  
rellas Estarellas en súplica de permiso  
para modificar una ventana y enlucir la  
fachada de la casa n.º 12 de la calle de San  
Pedro.

Otra promovida por D. Antonio Mar-  
torell Garau, como encargado de la Reve-  
renda Superiora de las Hermanas de la  
Caridad, solicitando autorización para  
construir una ventana en el Convento de  
dichas Hermanas, en la parte lindante con  
la calle de San Cristóbal.

Otra promovida por el mismo D. Antonio  
Martorell, como encargado de D. Francisco  
Arbona Oliver, en súplica de permiso para  
levantar un piso sobre una cochera pro-  
piedad del señor Arbona, sita en la pla-  
zuela de Elcy.

Fué aprobado el extracto de los acuerdos  
tomados por la Comisión Permanente, en  
las sesiones celebradas durante el mes de  
Junio último, acordándose remitirlo al  
Excmo. Sr. Gobernador civil de esta pro-  
vincia para su publicación en el «Boletín  
Oficial».

Fué también aprobada la distribución de  
fondos por capítulos y artículos para satis-  
facer las obligaciones del presente mes,  
la cual asciende a la suma de 27.481'87  
ptas.

# Rullán

Primer fotógrafo español y único en Baleares que con el procedimiento **JOS-PE** hace la fotografía con todos los colores naturales.

VEA LA GRAN EXPOSICIÓN DE DICHOS TRABAJOS

Palacio, 10 (Frente a la Diputación) Palma

Igualmente aprobóse el extracto de operaciones de Debe y Haber realizadas por el Apoderado de este Ayuntamiento, en Palma, D. Domingo Riutort, durante el último trimestre, del que resulta un saldo a favor del señor Riutort, de 53'12 ptas.

La Comisión acordó solicitar de la Excelentísima Diputación pase a esta ciudad el señor Ingeniero Director de Vías y Obras Provinciales, para efectuar el replanteo del camino vecinal denominado desde la carretera de Palma al Puerto de Sóller al mar.

## OTROS ASUNTOS

Terminado el despacho de la orden del día, el Sr. Bauzá dijo que en distintas ocasiones se ha visto en el caso de hacer observar a la Corporación ciertos incumplimientos de sus deberes, de los guardias municipales, los cuales vienen reincidiendo; y convencido de que es preciso tomar medidas para poner remedio a dichos incumplimientos, era por lo que entonces se dirigía a la Comisión. Teniendo en cuenta que una de las visitas que debía realizar el señor Gobernador era a la Escuela graduada que ha construido don Antonio Arbona, se dieron órdenes al guardia municipal Saez para que se hallara en dicho sitio con la llave del edificio para no encontrarlo cerrado al ir a visitarlo. Debido a la desidia con que fueron cumplimentadas las órdenes al hallarse en el edificio se encontraron los visitantes con que no podían penetrar en él por no estar allí el citado municipal, teniendo que escalar el edificio el Teniente de Alcalde D. Bartolomé Sampol, quien abrió por dentro. Entonces llegó el señor Saez, y al pedirle él explicaciones por su proceder, contestóle éste en forma indecorosa, de lo cual está enterado el señor Alcalde. Como está enterado de que no se le ha multado ni puesto sanción alguna, denunció públicamente el hecho para que se impusiera al citado municipal el correctivo a que se había hecho merecedor por su conducta, reservándose el derecho de hacer de esa denuncia el uso que creyera pertinente si no se castigaba como se debía al Sr. Saez.

El señor Presidente dijo que al señor Bauzá le asistía toda la razón, en el caso que acababa de denunciar, y que si bien ha demorado algo la imposición del correctivo consiguiente, ya sabía cómo había de obrar. Prometió depurar los hechos y que luego sería atendido.

El Sr. Coll dijo al señor Alcalde era de opinión que en este asunto demostrara la entereza de su carácter y la energía que el caso requiere para la defensa de un miembro del Consistorio.

Y no habiendo otros asuntos a tratar, a las 9'32 levantóse la sesión.

Sesión extraordinaria del Pleno del día 15 de Julio de 1926

## LA SESIÓN

A las 9'27 y presidiéndola el señor Alcalde, D. Miguel Casanovas, dió principio a esta sesión extraordinaria del Ayuntamiento Pleno. A la misma asistieron los Tenientes D. Miguel Coll y D. José Bauzá, los Suplentes D. Cipriano Blanco y D. Cristóbal Castañer y los concejales don Miguel Lladó, D. Antonio Castañer Bernat, D. José Morell, D. Mateo Colom, don Juan Bta. Mayol, D. Pablo Seguí, D. Antonio Castañer Rullán y D. Manuel Rullán.

## ORDEN DEL DIA

Puestos a despacharla, dióse lectura al acta de la sesión anterior celebrada por el Pleno, correspondiente al día 18 de Junio último, que fué aprobada por unanimidad.

## LOS PRESUPUESTOS

A continuación se dió cuenta de los acuerdos tomados por la Comisión Permanente de este Ayuntamiento en vista de la Real Orden del Ministerio de Hacienda disponiendo que a partir de 1.º de Enero próximo los Ayuntamientos acomoden sus servicios económicos al ejercicio anual natural.

La Corporación, enterada de dichos acuerdos, resolvió por unanimidad aprobarlos.

## LA DIMISIÓN DE LOS SRES. BORRÁS Y ARBONA

Seguidamente se dió lectura a una comunicación suscrita por los señores don Bartolomé Arbona Vicens y D. Gaspar Borrás Ferrer en la que expresan que tienen el disgusto de presentar la dimisión del cargo de concejal. Añaden que el informe que han emitido referente a las gestiones de arreglo del pleito de *Ca'n Pereta* han ocasionado la discordia en el seno de la Corporación y que como miembros de la «Unión Patriótica» quieren evitar dimensiones y por esto dimiten.

Terminada la lectura, el señor Alcalde preguntó si debían aceptarse las dimisiones, y el Sr. Blanco manifestó conforme en aceptarlas, si bien lamentaba la separación de esos compañeros.

El señor Bauzá pidió la palabra, y al serle concedida dijo que tan pronto como tuvo conocimiento de las dimisiones pensó en hacer gestiones cerca de los dimitentes para que las retiraran, pero que después desistió de ello por haberse percatado de sus propósitos. Hizo constar su sentimiento por la separación de tan buenos compañeros y amigos.

La Corporación, en vista de la referida comunicación y de las manifestaciones de los señores Alcalde, Blanco y Bauzá, por unanimidad resolvió admitir dichas dimisiones, haciendo constar en acta su sentimiento por la separación de los señores Arbona y Borrás.

## LA ESCUELA DE LOS HERMANOS DE LA D. C.

Acto continuo se dió lectura a una instancia promovida por el Hermano Donato, Provincial de los Hermanos de las Escuelas Cristianas, en la cual manifiesta que en virtud de acuerdo del Ayuntamiento pleno, el día 15 del actual vence el plazo que se les concedió para desalojar el ex-convento de Franciscanos que han utilizado desde que se les fué concedido, en el año 1907, y que han venido realizando gestiones para encontrar local que reúna las necesarias condiciones de capacidad para utilizarlo para escuela graduada, no habiendo logrado hasta la fecha conseguir su objeto. Añade que se acerca la fecha en que tendrán que empezar el nuevo curso y todavía carecen de edificio, y con el fin de no verse privados de poder dedicarse a su ministerio y también para que no quede desatendida la enseñanza de los niños que hasta hoy han concurrido a las aulas del Colegio de Santa María, suplica al Ayuntamiento se le conceda una prórroga para poder empezar el nuevo curso, en el mismo edificio del ex convento y continuar en el mismo hasta que hayan encontrado otro local que reúna las debidas condiciones para poder trasladar a él el colegio que dirigen los Hermanos.

Después de leída dicha instancia, el señor Blanco dijo que iba a hacer una proposición, y que iba a hacerla precisamente por escrito para evitar se tergiversen los conceptos. Dió seguidamente lectura a dicha proposición, la cual, habiéndonos sido facilitada copia, reproducimos a continuación. Dice así:

El Concejal que suscribe habiendo examinado la instancia de los HH. de las Escuelas Cristianas en que se solicita una prórroga sin fijar plazo alguno y estimando que esto pudiera ser una maniobra contra el acuerdo de Mayo de mil novecientos veinticinco tomado por la Junta de Instrucción Pública y por ende del unánimemente acordado por el Pleno y creyendo además que lo de «Encontrar local que reúna las necesarias condiciones de capacidad para utilizarlo como escuela» es un subterfugio toda vez que es del dominio público, que dicho local existe y ha sido ofrecido y han mediado gestiones para su adquisición, a pesar de que en la citada instancia se exponga reiteradamente no haberlo encontrado de debidas condiciones; teniendo

# PENSIÓN MAYORAL

de primer orden

COCINA EXCELENTE.—SITUACION CENTRICA.—AGUA CORRIENTE, FRIA Y CALIENTE.—CALEFACCION RECIENTEMENTE REFORMADA.—PRECIOS REDUCIDOS.

**RAMBLA DEL CENTRO — PLAZA REAL**

Entrada Calle Colón, 3

**BARCELONA**

en cuenta que el Ayuntamiento hizo ofrecimientos por mediación de determinadas personas, que con carácter semi-oficial terciaron en el asunto y a cuyos buenos deseos no se correspondió como se debía (puesto que nunca fué propósito del Ayuntamiento que los H. H. abandonaran su enseñanza en Sóller), y se dejó pasar el tiempo del plazo por lo que más interesados estaban en tomar una determinación que fuera de su conveniencia, y a las gestiones que mediaron con el mejor propósito se contestó concretamente con que ya no les era necesario el edificio del Convento. Y aquí conviene que refresquemos la memoria de los que estuvieron presentes en una reunión en la Casa Consistorial y de la salió una que creímos satisfactoria solución.

Los H. H. continuarían en el Convento por tiempo indefinido y en igual forma a la que hasta ahora tenían pero con la expresa condición de que por ellos o los que como protectores suyos se nombraron hiciesen entrega al Ayuntamiento de treinta mil pesetas, que servirían con otra cantidad igual pagada por el Municipio, para erigir una escuela graduada por los aldeanos de la Gran vía.

Conforme todos los presentes con esta solución el Concejal y miembro de la Comisión de Padres de alumnos Sr. Borrás, al ir a recabar la aprobación del Hermano Director, oyó de labios de éste «que ya tenían el edificio de *Ca'n Pereta*, el dinero necesario para las reformas, y el de amortización de todos estos gastos, por lo cual ya no necesitaban el Convento el cual evacuarían en el plazo fijado por la Corporación municipal, y ahora, al cabo de quince meses, precisamente cuando el plazo expira, habiendo tenido tiempo más que suficiente para resolver los H. H. su situación y después de no avenirse a inteligencia alguna, solicitan una prórroga sin fijar plazo ni exponer datos concretos, toda vez, que el acuerdo municipal sigue en vigor y el Ayuntamiento tiene el compromiso, adquirido con el Estado del cual no puede prescindir, después de la reciente Asamblea Pedagógica de Palma y de lo que viene obligado en pro de la enseñanza oficial.

No hacemos mención de una serie de cosas que pasamos por alto, pero todos sabemos que este año no ha podido la Junta de Instrucción Pública presenciar el examen y estado de enseñanza del citado Colegio especialmente el de los alumnos que constituyen la clase mal llamada municipal (que nunca debió existir en la forma que existía), inspección y visita a que tiene un perfecto y legal derecho la Junta local de Instrucción.

Además del respecto al acuerdo ha de señalarse el primordial de la enseñanza del del Estado y el compromiso que esto representa para el Ayuntamiento y apreciándolo así el concejal que suscribe, suplica a la Corporación que con toda urgencia se active y gestione de los señores Gobernador civil, Rector del Distrito Universitario e Inspector de Primera Enseñanza, la rápida tramitación del expediente de la escuela graduada para lo cual debe nombrarse una Comisión que se ponga en inteligencia con las citadas autoridades y recabe de ellas su influencia, apoyo y consejo y, mientras tanto esto se tramita, se entienda la instancia de los H. H. pendiente de resolución y sin recaer acuerdo alguno sobre ella.

Casas Consistoriales de Sóller a quince de Julio de mil novecientos veintiséis.—*Cipriano Blanco*.

Una vez leída la proposición del señor Blanco, el señor Presidente dijo la sometía a la consideración del Pleno para su aprobación.

El Sr. Mayol preguntó si la proposición presentada significaba que la Comisión gestora fuera del seno de la Comisión de Instrucción Pública pues él entendía debía serlo.

Se discutió el caso y se convino aprobar la proposición del señor Blanco y que la referida Comisión la formasen tres Vocales de la Junta local de Primera enseñanza y los señores de la Comisión Permanente.

El señor Presidente manifestó que habiendo sido aprobada la proposición del Sr. Blanco en el sentido de que quede pendiente de resolución la instancia de que acaba de darse cuenta, promovida por el Hermano Provincial de las Escuelas Cristianas, hasta tanto se hayan realizado las gestiones referentes a la Escuela nacional graduada, cuyo expediente está pendiente de la superior aprobación del Ministro; proponía comunicar al citado Hermano Provincial el acuerdo recaído, pero que no obstante debe prevenirse para cualquier eventualidad, en consonancia con los acuerdos tomados por este Ayuntamiento en sesión de día 8 de Mayo de 1925.

Por unanimidad fué acordado lo propuesto por el señor Presidente.

El señor Rullán hizo constar que no suscribe íntegramente la proposición del señor Blanco, sino que únicamente la aprueba en la parte que ha sido objeto de resolución.

## LA ESCUELA DEL FOSSARET

El señor Presidente dijo que, siguiendo en el despacho de los asuntos puestos en la orden del día, procedía dar cuenta del contrato de arrendamiento del edificio destinado a escuela graduada recientemente construido en terrenos lindantes con el camino del *Fossaret*, estipulado entre el Ayuntamiento y D. Antonio Arbona Estades; pero que suspendía su discusión por creer conveniente antes de que recaiga acuerdo del Pleno, hacer algunas gestiones.

## RUEGOS Y PREGUNTAS

El Sr. Blanco dijo debía suplicar al señor Alcalde que habiendo llegado la época calurosa, se reproduzca el bando sobre uso de bozal para los perros de esta población, porque tenía noticia habían sido molestados algunos transeúntes.

El señor Presidente prometió atenderle.

A indicación del señor Castañer Bernat se acordó recordar en el citado bando a los dueños de perros la conveniencia de renovar las placas de arbitrios.

El Sr. Rullán dijo que en cierta ocasión se acordó construir unas carretillas para la limpieza de la plaza atajándole el señor Presidente diciéndole que actualmente se estaban construyendo.

El Sr. Seguí manifestó que hace unos dos meses un señor hizo una solicitud para que se colocara entre la Torre y el Puerto una fuente pública, comprometiéndose a pagar los gastos que ocasionaría su instalación, sufragar el bordillo y además regalar cien pesetas para el Hospital, y que no obstante tan buenos ofrecimientos, aún no se le había atendido. Interesó se diera a este asunto una pronta solución y que se viera de complacer al demandante, porque ello no ocasiona gasto alguno al Municipio y en cambio es una mejora de interés general.

El Sr. Castañer Ripoll se adhirió a lo manifestado por el Sr. Seguí.

El señor Alcalde prometió estudiar con todo cariño y actividad el asunto tratado por el Sr. Seguí, y que por poco que se pueda se verá de complacer al solicitante.

El Sr. Mayol dijo que hace años no funcionan algunas fuentes de este término, suplicando véase de poner remedio a ello.

El señor Presidente dijo que sólo sabía de una, situada en *Ca'n Posteta*, y que ello era debido a que el agua no tenía presión suficiente para subir. De todas maneras, se tendrá en cuenta la indicación del señor Mayol y se verá si hay manera de arreglarla.

El Sr. Seguí interesó se ponga un grifo en la fuente final del Puerto, porque en esta época en que el agua no abunda, mientras en las demás fuentes y lavadero de la citada barriada escasea o no basta, en la fuente mencionada se pierde y cae al mar.

El señor Presidente prometió complacerle.

El señor Blanco manifestó que hace tiempo se presentó una instancia promovida por D. Ramón Villalonga, para que le vendiesen la casita y la pequeña porción de tierra aneja en que estuvo situado el fiato de *Ca'n Bleda*, a lo cual no se ha dado cumplimiento hasta la fecha. Interesó se le informe de los motivos que lo han impedido.

El Sr. Alcalde dijo que el acuerdo fué a base de que el señor Ingeniero Provincial valorase la casa, y como dicho señor no había venido no habíase podido dar cumplimiento a los deseos del Sr. Villalonga.

Como quiera que el Sr. Blanco extrañase que para valorar una propiedad tan pequeña debiera venir el señor Ingeniero, le contestó el Sr. Bauzá que era un trámite que la ley exigía, habiéndose hecho por parte del Ayuntamiento cuanto se podía hacer, estando ahora pendiente del informe del señor Arquitecto provincial que oportunamente fué solicitado.

El Sr. Rullán preguntó como se hallaban los trámites para ensanchar el *Pont de sa Creu*, que se acordó hacer a propuesta del Sr. Morell, contestándose que esto también debía resolverlo a su venida el señor Ingeniero Provincial.

Se acordó que por la Permanente se interese la más pronta tramitación de todos estos asuntos.

El señor Morell preguntó también por el estado de su proposición referente al plano general de la población.

El señor Presidente le contestó que estaba en estudio y que tal vez en la sesión próxima del Pleno pueda darle la explicación que interesa.

Y después de algunas otras preguntas de escaso interés, levantóse la sesión, siendo las 10'12 minutos.

## Futbolístiques

El darrer Sóller-Binisalem

Sóller F. B. 2  
Ibèric de Binisalem 1

Davant una concurrència nombrosa i expectant tengué lloc diumenge passat en el camp d'En Mayol el segon encontre entre els equips representatius de Sóller i de Binisalem.

El resultat advers obtingut setmanes abans en el camp de l'Ibèric esperonà fortament l'amor propi dels nostres que sortiren ben disposats a guanyar i a fer tots els medis per rehabilitar-se davant els seus *supporters*, entusiasmats per les anteriors actuacions brillantíssimes del primer onze sollerí.

Arbitrant el Sr. Fontanet, s'aliniaren els equips en la següent forma:

Sóller F. B.—Galmés—Castañer, Socias—Mas, Ensenyat, Daviu—Borràs, Pizà, Arnau, Martorell, Castro.

Ibèric.—Pascual—Matheu II, Matheu I—Pons, Gomila, Pons II—Alorda, Gomila, Bibiloni, Morey, Torrens.

Sortiren els de Sóller qui en ràpid avenç ja arribaren als dominis d'En Pascual, salvant els defenses binisalemers que durant tot el partit estigueren fets uns trufos, rescabalant deficiències de les línies d'avant.

Ja desde el principi se notaren en els nostres unes ganes ben fortes de guanyar, jugant tots amb una activitat i empena com havíem vist poques vegades. La davantera, ràpida i aficadissa, resultava de cada moment més perillosa, fent-se notar particularment l'excel·lent joc d'En Borràs i N'Arnau. Val a dir que la fortuna no es mostrà gens favorable als sollerics qui amb una constància inquietant veien sortir a kik, fregant o topant a la barra els xuts més perillosos.

Els defenses de l'Ibèric apel·laven sovint a medis no gaire legals per contrarrestar la enèrgica ofensiva del Sóller, ben secundada per les línies de darrera que no deixaven moure cap davanter dels visitants.

Uns *hands* casi just damunt l'àrea, quantre l'Ibèric fou llençat p'En Castanyer molt fort però a les mateixes mans d'En Pascual. Hi hagueren a la porta d'aquest uns corners disputadíssims i abundaren les perilloses situacions.

A la fi vengué el primer gol del capvespre en una estupenda arrencada d'En Borràs qui centrà col·locadíssim, rematant oportú amb el cap N'Arnau en magnífica forma.

Poc després un gran xut del mateix li fugí de les mans al porter Ibèric però la pilota per verdadera xamba del binisalemers s'aturà just quatre ditets abans de la retxa qui marca dins la porta la fita del gol.

Algunes passades ben precises de N'Ar-

nau als interiors les perderen aquests per no tenir encara joc de veterans, enc que complissen prou bé tots dos.

Amb un gol a cap a favor dels nostres s'arribà al descans. Amb una mica més de sort, pel domini que exerciren i les ocasions que se perderen haurien pogut molt bé els nostres obtenir tres gols més.

Fins quinze minuts abans d'acabar, la característica del partit fou la mateixa que durant el primer temps. Un considerable domini dels de Sóller, casi en tot moment infructuós perquè el porter i els germans Matheu de l'Ibèric se multiplicaren en la defensa, i intermitents escapades dels davanteres de Binisalem, que vers el final s'anaven fent cada vegada més perillosos.

Fou quinze minuts abans d'acabar que en disputat batibull davant la porta binisalemara marcà N'Arnau el gol que havia d'esser de la victòria pels sollerics.

Però tot seguit vengué una enèrgica reacció de l'Ibèric, qui aprofitant la ventajeta de la seva velocitat respecte de la major part dels nostres, i de lo fluixeta que estava a les hores la defensa formada p'En Socias i En Daviu, en ràpides combinacions entre En Bibiloni i En Torrens, arribaren davant En Galmés, i d'un formidable xut creuat cap a l'esquerra marcà el davanter centre el gol de l'honor per son equip, que fou aplaudit com se mereixia.

Fins el final el joc se mantengué molt igualat i interessant, puix els binisalemers, animats amb son gol, cercaren l'empat amb gran cobetjança, i els sollerics també hi posaven tota la carn per augmentar la diferència, no logrant emperò son intent cap dels equips.

I després d'un magnífic centre d'En Castro que aclarí En Pascual, se pità el final de l'encontre.

Vai a dir que lo millor del partit fou el primer temps i els quinze minuts finals, per causes distintes. Totduna pel magnífic joc que forní l'equip de Sóller i més tard per la brillantíssima reacció ofensiva de l'Ibèric, a força de voluntat i d'entusiasme.

Se demostra de manera evident, no reflexada prou en el marcador, la superioritat dels nostres damunt els visitants, dels quals durant casi tot el partit just feren tasca profitosa el porter, el mig centre i els defenses. La davantera jugà casi sempre molt descontentada.

Dels nostres se distingí moltíssim N'Arnau, seguint-lo en mèrits En Borràs a la davantera i tota la línia mitja, que durant el primer temps sobretot, fou una verdadera murada, donant als davanteres impecables servicis.

En Castanyer fou el gran defensa de sempre, però en anar a cercar aventures a davant porta abandonan la pròpia ja no fou tant d'aplaudir la seva actuació.

Durant sols el segon temps registrarem quantre l'Ibèric 1. corner i 13 kiks, quantre un sol kik quantre els de Sóller. En Pascual intervingué durant tot el partit onze vegades i En Galmés tres.

No es produí cap incident ni protesta, essent el joc tot lo correcte que era de desitjar. Com és costum ja en el camp d'En Mayol, no hi hagué cap interrupció per lesions de jugadors, cosa que seria molt d'alabar sempre en tots els camps de joc, qualsevol fos la classe del partit.

El públic sortí bastant satisfet de l'encontre, deplorant però que la bona tasca de l'onze sollerí, sobre tot al primer temps, no hagués estat premiada amb més punts al marcador, com ben bé se mereixia. Un altre pic serà.

### Per avui capvespre i demà

Contra costum, avui, en bon dia feiner, hi haurà en el camp d'En Mayol un notable partit. El nostre modest equip local gosa enfrontar se nore-menys que contra el *Mahón F. C.* qui amb lluita disputada acaba de proclamar-se campió de Balears del Torneig de Campionat venent en son camp al *Regional* de Palma per 2 a 0.

Es un partit que promet esser prou interessant, sobre tot si els nostres no s'assusten i sos contraris no s'empenen a fons de tot. Sincerament, creim que les forces són un poc massa desequilibrades però s'ha volgut aprofitar l'avinentesa de trobar-se a Mallorca l'equip mahonès per fer-lo desfilar pel camp del Sóller.

No cal ponderar l'importància del *Mahón* prou conegut dels aficionats mallorquins. Ultra el títol su-ara guanyat, cal recordar que l'any passat arribà a finalista del campionat de Balears després d'haver vençut a l'*Unió Sportiva* qui enguany lluu el títol de campió d'aquestes illes. Per lo tant, és un dels equips temibles de segona categoria.

Al dia següent, diumenge, hi tornarà haver un altre partit pels mateixos equips. Ens temem que els nostres no tenguem prou resistència per aguantar dos partits seguits amb un equip de l'importància del *Mahón*. El temps farà la llei.

El match començarà cada dia a les 6 i mitja del capvespre i els estols s'aliniaran d'aquesta manera.

*Mahón F. C.* Gomila—Bagur, Pons—Grapiana, Fernández, Pascual—Cladera, Puigros, Prats, Blanco, Vera.

Sóller F. B. Galmés—Martorell, Arbona G.—Mas, Ensenyat, Socias—Borràs, Pizà, Arnau, Daviu, Castro.

Dissabte qui ve en parlarem més extensament d'aquests dos encontres.

REFLY II.

## CULTOS SAGRADOS

En la iglesia Parroquial.—Mañana, domingo, día 18.—Tercera Dominica del Santísimo Sacramento. A las nueve y media, Horas menores y a las diez y cuarto, Oficio, con sermón a cargo del Rdo. D. Rafael Sitjar, Arcipreste. Por la tarde, a las cinco, Vísperas y Completas, y al anochecer, rosario.

Lunes, día 19.—A las seis y media, ejercicio mensual dedicado al Patriarca San José. Domingo, día 25.—Comunión general para las Hijas de la Purísima.

En la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación (Convento).—Mañana, domingo, día 18. Fiesta dedicada a Ntra. Sra. del Carmen. A las ocho, Oficio con sermón a cargo del Rdo. D. Miguel Cerdá de los SS. CC. Por la tarde, a las seis, visita mensual para los Terciarios y continuación de la Novena dedicada al Santo Cristo, con exposición y sermón.

Viernes, día 23.—Se dará principio al Triduo de Cuarenta Horas dedicadas al Santo Cristo. A las seis, Misa rezada y exposición del Santísimo Sacramento. A las siete, otra Misa rezada, y a las ocho, Misa cantada en sufragio de los Cofrades difuntos. Por la tarde, a las ocho, rosario y continuación de la Novena dedicada al Santo Cristo, con sermón por el Rdo. P. Jaime Allés, de los Sagrados Corazones, canto de los nuevos Goigs al Santo Cristo, bendición y reserva.

Sábado, día 24.—Los mismos actos del culto que el día 23.

Domingo, día 25.—Fiesta de la Cofradía del Santo Cristo.

En la iglesia de las Madres Escolapias.—Mañana, domingo, día 18.—A las siete y media, Misa de comunión para los inscritos a la Guardia de Honor; por la tarde, a las seis, ejercicio dedicado al Sagrado Corazón de Jesús con manifiesto, y después de la reserva se le cantará un *Te-Deum* a intención de una devota persona.

En la iglesia de las Hermanas de la Caridad.—Mañana, domingo, día 18.—A las siete, misa y conclusión de la novena. Al anochecer, se cantarán solemnes completas en preparación de la fiesta de San Vicente.

Lunes, día 19.—Fiesta de San Vicente de Paul, Fundador. A las diez, misa de comunión general. A las diez y cinco, oficio solemne con sermón por el Rdo. Sr. D. Jerónimo Pons. Por la tarde, se practicará un devoto ejercicio al glorioso Fundador y seguidamente adoración de la Reliquia del Santo.

Toda la parte musical corre a cargo del coro de señoritas.

## BANDO

D. Miguel Casanovas Castañer, Alcalde Presidente del Ayuntamiento de la ciudad de Sóller.

Al vecindario:

Por Real decreto de 10 de Noviembre de 1925 se fijaron diferentes prescripciones, principalmente en lo que se refiere a las llantas de los carros en circulación por las carreteras; pero en vista de numerosas instancias presentadas por algunas Cámaras y otras entidades oficiales, se dictó el Real decreto de 2 de Enero último, exceptuando del cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 1.º de la citada disposición y del pago de cuotas y multas a todos los carros dedicados a las faenas agrícolas que no llevaren más que una caballería mayor, dos menores o una yunta. Pero interpretado erróneamente esta segunda Real disposición por algunas entidades y particulares, creyendo exentos a los carros industriales del régimen de cuotas y multas ordenadas anteriormente, se ha dado lugar a que los dueños de los carros hayan incurrido en faltas que realmente han cometido sin propósito deliberado de cometerlas, sino debido acaso a informaciones erróneas, encontrándose ahora obligados a satisfacer multas que alcanzan a un importe igual al doble de la cuota que le correspondía, a más de satisfacer esta cuota retrasada.

Esta circunstancia ha inducido al Excelentísimo señor Ministro de Fomento a dictar el siguiente Real decreto:

«Art.º 1.º Queda prorrogado hasta 1.º de Agosto próximo el plazo concedido en el artículo 4.º del Real decreto de 10 de Noviembre de 1925 para el pago de las cuotas en las Alcaldías respectivas.

Art.º 2.º La cuota progresiva de permiso anual a que hace referencia el artículo 3.º del citado Real decreto tendrá el carácter de depósito, que los dueños de los carros podrán retirar en el momento que presenten sus llantas reformadas, con sujeción a los anchos que se fijan en este Real

decreto. Transcurrido el plazo de tres años, contados a partir de 1.º de Enero del actual, sin que se haya modificado las llantas, el depósito tendrá carácter de multa y quedará a favor del Estado.

Art.º 3.º Los vehículos de tracción animal que circulen por las carreteras deberán cumplir las condiciones que se expresan en los siguientes cuadros de clasificación, con relación al ancho mínimo de las llantas y tiro máximo correspondiente:

a) Carros de dos ruedas:		Tiro máximo correspondiente:
3	Una caballería mayor o dos menores.	
4	Una mayor y una menor o tres menores.	
5 o 6	Dos mayores.	
7	Dos mayores y una menor.	
8	Tres mayores.	
9	Tres mayores y una menor (dos apareadas)	
10	Cuatro mayores (dos apareadas por lo menos).	
b) Carros de cuatro ruedas:		
Delantero.	Trasero	Ancho mínimo de las llantas Tiro máximo correspondiente
4	5	Dos caballerías mayores y una menor.
5	7	Tres caballerías mayores.
6	8	Cuatro caballerías mayores.
8	10	Cinco caballerías mayores (dos apareadas por lo menos).
9	12	Siete caballerías mayores (seis apareadas).
10	15	Ocho caballerías mayores (apareadas).

Quando las rampas sean excesivas, se permitirán los encuartes que, a juicio de los Ingenieros, sean necesarios, a cuyo efecto, los Ingenieros Jefes señalarán en la carretera los tramos en que podrán quedar autorizados dichos encuartes. Excepcionalmente, y en casos justificados a juicio de los Ingenieros Jefes de los servicios, podrán éstos autorizar tiros diferentes de los señalados en el cuadro anterior, dando cuenta de dichas excepciones a la Dirección General.

Art.º 4.º Quedan exceptuados de las prescripciones del artículo anterior los carros destinados al transporte por sus propios dueños o por sus dependientes de los productos agrícolas, siempre que vayan tirados por una caballería mayor, dos menores o una pareja vacuna menor. Quedan así mismo exceptuados de dichas prescripciones los vehículos ligeros de tracción animal, de servicio público o particular, destinado al transporte de viajeros.

Art.º 5.º En lo sucesivo no se permitirá la circulación de carros de nueva construcción con ancho de llantas inferiores a seis centímetros para los de dos ruedas, ni de vehículos de cuatro ruedas con ancho de llanta inferiores a cinco centímetros las ruedas delanteras y siete centímetros para las traseras. Los Alcaldes no podrán conceder licencia para circular cuando no lleguen a estos límites. Quedan exceptuados de esta prescripción los carros agrícolas de que hace mención el artículo anterior.

Art.º 6.º Este Real decreto deberá publicarse en los Boletines Oficiales de las provincias y puesto en conocimiento del público en todas las Alcaldías.

Esta Alcaldía al cumplir lo ordenado y dar publicidad a la transcrita soberana disposición, recomienda a los dueños de carros a quienes corresponda satisfacer la cuota progresiva de permiso anual, que hagan efectiva dicha cuota dentro del plazo que señala el artículo 1.º del referido Real decreto, evitándose de esta manera la sanción que, de no hacerlo, tendría que imponerles.

Sóller, 16 de Julio de 1926.—El Alcalde, Miguel Casanovas.

## Cambios de monedas extranjeras

Bolsa de Barcelona  
(del 12 al 17 de Julio)

	Francos	Libras	Dólares	Belgas
Lunes, día 12	16'60	30'73	6'31	15'00
Martes, » 13	16'10	30'84	6'33	13'50
Miércoles, » 14	16'25	30'62	6'30	14'15
Jueves, » 15	16'40	30'63	6'29	15'10
Viernes, » 16	15'70	30'77	6'32	14'60
Sábado, » 17	15'15	30'95	6'35	14'60

## SECCION LITERARIA

## A LO VIVO

—Cuénteme usted, cuénteme todo eso, que debe de ser muy interesante.

—Interesante, ¿eh?... ¡Calle usted, por Dios, que cuando yo no me volví loca entonces, no enloqueceré nunca! ¡Qué sufrimiento, Dios mío de mi alma! Las carnes se me separan de los huesos recordándolo... Yo comprendo y disculpo—¡ya lo creo, como que ha pasado por mí!—que una madre pierda el sentido y se vaya de sus cabales, y grite, y chillé, y aúlle como las fieras de los montes viéndose en caso tal. Figúrese usted... Verá usted, mi chico, mi Enrique, era soldado. Todo un buen muchacho, un hombre de bien a carta cabal. Ya lo dijeron [así todos sus compañeros en las declaraciones. Era valiente, fuerte, algo impulsivo, sí, señor; pero incapaz de causar mal a nadie; con un corazón, vamos, que no le cabía en el pecho. Pero como todo no ha de ser tortas y pan pintado, pues el chico tenía sus defectillos como cada quisque; uno de ellos, el de gustarle un poquitito empinar el codo, cosa fea, ya lo veo, pero era así; pecadillo de mocedad—¡las madres todo lo disculpamos!—y otro, el de ser más enamorado que el mismísimo Don Juan Tenorio. Esta, esta era su debilidad, su verdadera debilidad, que en la otra no se excedía y la dominaba él a ella más que ella a él. Ya ve usted que no son cosas éstas que no puedan disculparse tratándose de jóvenes, porque la vida es así, ¿no?...

—Sí, señora, sí, así es la vida.

—Pues, hijo de mi alma, que en el cuartel, en la compañía de mi chico, había un cabo que venía a ser la segunda parte del drama, como aquel que dice. Otro Tenorio de mil diablos, pero con unas intenciones como un toro de Miura. En el cuartel no le podía ver nadie; maltrataba a los soldados, los aboteteaba, los hartaba de arrestos y de recargos de servicio, les birlaba los cuartitos que podía... Un pillo y un mal hombre, en pocas palabras... Oh, y fuera del cuartel no crea usted que mejoraba la cosa, que también en la calle había quien se las tenía juradas al cabito por cuestión de faldas, sobre todo un carnicero borrachín, que allá se iba con él en lo referente a malas intenciones y peores pulgas.

Mi chico tenía relaciones con una muchacha del pueblo, hija de un tabernero; los novios se querían y todo se les volvía hacer planes para el día de mañana, cuando mi Enrique tomase la licencia y se casasen, poniendo su buen taller de carpintero él y de planchadora ella, con lo cual, y con su cariño, figúrese usted qué vida más feliz les esperaba a los tortoles... Pues nada, que se mete por medio

el cabo, que es decir el demonio, y le da por cortejar a la novia de mi Enrique. ¡Hágase usted cuenta, con el genio del chico!... En el cuartel callaba el pobre por aquello del respeto a los galones, pero en la calle se las tenía tiesas con el cabo maldito, y una vez que lo pilló sólo en una callejuela, le echó las manos al cuello y a poco más lo ahoga. Claro es que el cabo dió parte, pero el chico negó y negó en firme, y como no había testigos, pues nada pudo probarse, y el muchacho salió absuelto, aunque con la sospecha y el run-rún.

Bueno; pues en esto vienen las ferias, y mi Enrique se merca una navaja, no vaya usted a creerse que un puñal ni una cosa del otro mundo, no; una navaja de esas de Albacete, con mango de cuerno, que, cerrada, cabía perfectamente en el bolsillo del pantalón. Ya con la compra hecha, le da la mala idea de irse con ella a la taberna, a casa de su novia, y allí —cosas de estos tarambanas de mozos— empezó a bromear enseñando el arma, y el diablo le tira de la lengua, y se deja decir que la había comprado para deshacerse del cabo que pretendía birlarle la novia. ¡Mire usted qué locura y qué falta de reflexión! Pues, hijo mío, como si lo hubieran llamado con campanillas, cáte que se presenta el cabo en escena, más boyante y más majo y más comprometedor que nunca. Y venga vino... Como allí había gente que en caso de apuro podría servirle de testigo y de defensa, pues se creció el hombre, y no quiera usted saber cómo se puso de insultante y de provocador con mi pobre hijo. Hubo palabras fuertes de una y de otra parte, que mi chico no se callaba, no, y al fin vinieron a las manos, y hasta rodaron por tierra enzarzados, forcejeando con los que los sujetaban, tratando de separarlos, y cuando lo consiguieron, mi chico, dominándose, sin dejarse llevar por el arrebató, comprendió que lo que el otro quería era perderlo, y para evitar que la cosa pasase a mayores recogió velas y se marchó a la calle. Tras él salió el cabo, envalentonado, tomando aquello por una huída.

De noche era ya, que esto pasaba por San Martín, que anochece temprano, y los que quedaron en la taberna barruntaron una desgracia... ¡Ya lo creo que ocurrió la desgracia! ¡Y bien horrible!... Llega mi chico al cuartel, y, al poco rato se presenta el oficial de guardia con cuatro números, y encarándose con Enrique le pregunta a boca de jarro:

—¿Donde tienes la navaja que has comprado en la feria?...

—Aquí está—contestó mi hijo tranquilamente, llevándose la mano al bolsillo del pantalón.

¡Sí, sí! ¡Allí había estado! ¡Lo que estaba allí era el sitio!

—Qué, ¿no la encuentras?—añadió el superior.

—No, señor; mi timiente...—replicó el muchacho registrándose por todas partes.

—¿A ver si es ésta?—terminó el oficial mostrándole una navaja, su navaja, manchada de sangre hasta las cachas...

—Sí, señor; ésta es, que aquí en el mango están mis iniciales, grabadas por el mismo que me la vendió, por si se me perdía

—Y ¿dónde la has dejado?

—Se me caería el guardarla en la taberna.

—Y se ha ido ella sola a clavarse en la espalda del cabo Barrera, asesinado por tí, a traición... ¡Cobarde!...

—¿Yo?... ¿Asesino yo?... ¿Cobarde yo?...

—A ver, soldados: ¡prended a este hombre!

¡Pobre hijo de mi alma! ¡Figúrese usted su situación y su sorpresa!... Verse acusado, tratado de asesino, él, que estaba bien seguro de no haber hecho uso de la navaja con que se había cometido el crimen!...

—De modo que no fué él quien...

—¡Ca! ¡Si le digo a usted que era para volverse loco! Había ocurrido lo siguiente: Uno de los que estaban en la taberna cuando mi chico y el cabo se pelearon era el carnicero aquel que se las tenía juradas a éste; y aprovechando la coyuntura de la pelea, haciendo como que se agarraba a mi Enrique para separarlo, pues le metió la mano en el bolsillo, le sacó la navaja, y ya con ella salió a la calle sin ser visto, aprovechando la confusión; acechó oculto en las sombras, esperó a que saliese el cabo, y al volver una esquina, le atravesó el corazón de una puñalada, dejándole clavada el arma en la paletilla izquierda. Un golpe dado con toda la fuerza de la venganza y con todo el atrevimiento de la impunidad...

Esto fué lo que pasó. Pero ¿quién lo sabía?, ¿quién lo había visto?, ¿quién lo declaraba?... Lo que se sabía, lo que se había visto y lo que se declaró fué que mi Enrique había comprado la navaja, que la había enseñado en la taberna, que había dicho que la destinaba a matar al cabo, que peleó con éste, que salieron casi juntos a la calle... y que el arma clavada en la espalda del cadáver fué reconocida por el soldado como suya, hasta con el pormenor aquel de las iniciales grabadas en las cachas, en una chapita de níquel, para que no pudiera confundirse con navaja otra alguna de las mil que aquellos días se habrían vendido iguales a ella... ¡El demonio que enreda

las cosas cuando quiere perder a un hombre!

Pues, nada, ya se sabe lo que ocurre en estos casos: que meten a mi chico en un calabozo, donde se lamentaba el infeliz, llamando a su madre y a su novia, que partía el corazón el oírle, haciendo llorar hasta a los centinelas; que le forman Consejo de guerra, ante el cual declaró todo, tal cual había ocurrido, diciendo la verdad, sin ocultar nada, acabando de echarse la tierra encima, y jurando y perjurando que era inocente, inocente, el pobre hijo mío.

Y sentencia al canto, condenándolo nada menos que a ser pasado por las armas.

¡Cielo santísimo!... Me lo ponen en capilla, no llega el indulto... indulto que él no quería que llegase, porque decía él... a ver si me acuerdo... Sí: «¡El indulto es la condena del inocente!».

—¿Eh que está muy bien dicho?... ¡Si le digo a usted que estaba llorando a las piedras!... ¿Dónde estaba yo?...

—En lo del indulto.

—¡Ah, sí! En la capilla. Pues nada, que no llega el indulto, que se acerca la hora de la ejecución, que me lo sacan desposado, entre bayonetas, con los tambores destemplados: *ram, plam, rataplám; ram, plam, rataplám*, que horrorizaba el oírlos; y que me lo llevan a los fosos del castillo y allí me lo colocan contra la pared. Le van a vendar los ojos, y él se niega, diciendo: «¡La inocencia no tiene miedo a la muerte!»... ¿Qué tal?... Y cuando ya se prepara el piquete para hacer fuego, cuando ya le apuntaban los fusiles y él con gran serenidad exclamó: «¡Muero inocente, madre mía, muero inocente!...».

—¡Entonces, el indulto!... ¡El carnicero que confiesa!...

—¡Qué confesión, ni qué carnicero, ni qué indulto!... Entonces ¡yo!... Yo, que, al oír aquello de «¡madre mía!», al ver que me lo van a matar y que me llama, ¡que me llame!... mire usted: me volví loco: empiezo a dar gritos, a chillar, a aullar como las fieras del monte...; echo a correr, y si no me detienen, me subo al escenario!...

\*\*\*

¡No: no quiero más funcioncitas de aficionados en las cuales trabaje mi hijo!...

VICENTE DIEZ DE TEJADA

## PENSAMIENTO

Lo mismo se ama por contraste que por afinidad. Pero el amor por contraste es ráfaga, y el amor por afinidad es llama

## Folletín del SOLLER -11-

## PASCUA FLORIDA

POR G. MARTÍNEZ SIERRA

producía tal impresión de juventud, casi de infancia, que era imposible considerarla a primera vista como una mujer.

En todos los detalles de su cuerpo admirable y de su cara fresca había como una protesta de la vida, ansiosa de triunfo, contra el influjo de la desgracia. Parecía la tribulación anacronismo en aquella página espléndida de humana lozanía, y las lágrimas, que en todo rostro de mujer son como consagración de dignidad, eran en el de Josefina como profanación de su más íntima esencia.

El misterio que esconden todos los corazones femeninos, misterio de dolor en unos, de abnegación en otros, era en el suyo misterio de gozo. El abuelo lo había adivinado, y estaba en lo cierto asegurando que su rayo de sol con música dentro no tenía más ciencia que la de cantar.

Y era verdad que jamás existió espíritu menos formado para el dolor; por eso

a sus golpes parecían destrozados y rotos para siempre el cuerpo y el alma de la niña alegre; por eso ella, de minuto en minuto, siempre que su desgracia le venía a las mentes, repetía con desesperación, al parecer irremediable:

—¡No quiero, abuelo, no quiero vivir!

—Vamos, nena, vamos... Es preciso que te acuestes, que descanses... Ven a tu cuarto.

Josefina, obedeciendo sin darse cuenta de lo que hacía, se puso en pie y siguió al maestro.

—¿Lo ves, muñeca? Todo está igual que siempre.

Igual, sí: la camita de hierro con colcha blanca; la cómoda inmensa, cubierta por verdadera legión de muñequillos de porcelana; igual la pila de china, y el ramo de romero bendito, el perrito de lanas y el marcador bordado en sedas, con la casita azul, y el ferrocarril verde, y «lo hizo», sin hache, seguido del nombre de la autora de aquellos primores, conservados como joyas por el abuelo y puestos detrás de un cristal, con su correspondiente marco dorado. Hasta sobre la cómoda, la muñeca vestida de monja, guardada bajo fanal, y colgando en la reja una jaula vacía, la jaula del canario

de la niña, que se murió, ¿quién sabe si de pena?, en cuanto ella se fué...

Josefina cayó de bruces sobre la cama y escondió la cabeza entre sus ropas.

—¡Mi cama, mi camita!—decía llorando.

Y de la cama pasó a la cómoda, y besó los juguetes, y abrazó a la muñeca, y descolgó la jaula, y habló con el canario muerto como si allí estuviera y pudiera oírle...

—¡Aquí me tienes, bonito, aquí está tu ama, que viene muy triste, muy triste!...

—Vamos, muñeca, vamos... ¿por qué no te acuestas?... ¿Por qué no descansas?

Pero Josefina no quería acostarse ni descansar. Y después de contar sus males, uno por uno, a todos los rincones de su alcoba, salió por los pasillos y entró en la escuela, y volvió a la cocina, y a pesar de la oposición formal del anciano abrió el portón y entró en el huerto, y se dió el placer triste de hablar en la obscuridad con sus árboles, y de contar a las matas, cubiertas de nieve, su inmenso desconsuelo.

Don Antonio la seguía, sin acertar a verla. Al fin volvió la peregrina a entrar en la casa, y el abuelo sonrió al mirarla,

y le pareció ver resucitar en el presente amargo el pasado feliz, porque en cada rictus del cabello traía Josefina prendido un copo de nieve.

VII

Hace tres días que el sol se digna visitar las alturas de Fuenclara.

En el primero—sin duda un tanto acolorado por la prolongada encerrona—deritió la nieve y transformó la blanca llanura en mar de fango. Perdió ya en el segundo los deseos de trabajar, y decidiéndose sólo a servir de adorno, dejó hacer de las suyas a un frío zerrano, que convirtió los charcos en hielo. Aumentó en el tercero su pereza, y se levantó tarde; a cada paso corría a refugiarse entre un dosel, de nubes. Unicamente alguno de sus rayos—y era ya mediodía—llegaba a la tierra tiritando, tanto, que el hielo, en lugar de fundirse, se hizo polvo, y el suelo estaba duro, de color indeciso, como sembrado de sal y pimienta. El barro de los baches se había hecho de roca.

Todo esto al sol, porque a la sombra campaba la escarcha, cubriendo el terreno de extensas manchas blancas y bri-

(Continuad.)

## DE L'AGRE DE LA TERRA

## Goigs al Sant Crist del Convent de Sóller (1)

Fent prova humil de vassallatge  
sobre un pujol Sóller ha alçat  
la veneranda i santa imatge  
de Jesucrist Crucificat.  
Així es corona, gloriós,  
amb la Fe santa, excelsa guia!

*O Sant Crist miraculós,  
posat en trista agonia,  
amparau al qui confia  
i humilment s'acosta a Vos.*

Escoltan tots la meravella  
que nostres vells conten han vist,  
obriu el cor, obriu l'orella,  
al gran miracle del Sant Crist.  
Del Bon Sant Crist qui generós  
suà sang viva, nit i dia.

*O Sant Crist...*

Benet Esteve, el bandejat,  
s'adona al crim sens fre ni mida  
i dins la brega perd sa vida:  
en surt ferit, en greu estat.  
Cerca l'esposa el sant socós  
perque damnat en mort no sia.

*O Sant Crist...*

Corre un bon frare amb la clemència,  
per tocà el cor del mal irat:  
vol que perdon, vol penitència,  
que mir Jesús Crucificat.  
Benet, escup, tot furiós,  
el vil reneç, la flestomia...

*O Sant Crist...*

L'Infern s'alegra i el Cel plora...  
Llavors Jesús es fa patent:  
com una rosa que s'esflora,  
dona, altra cop, sa sang ardent.  
I davant tots, sua, penós,  
sang viva i pura, nit i dia...

*O Sant Crist...*

Cau cada gota dins el poble,  
—rubins vermells i fulgurants—  
cada una encen i fa més noble  
la viva fe dels habitants.  
Cada una mostra, en les foscós  
l'estret camí qui al Cel guia...

*O Sant Crist...*

Des de llavors, en roriatge,  
quin solleric no haurà vengut  
als peus augusts de aquesta Imatge,  
cercant conhort, cercant salut?

(1) Oferim amb gust al lector les primícies d'aquests Goigs, deguts a la gentil inspiració d'una generosa filla d'aquest poble, i sàviament musicats pel mestre Andreu Torrens, degà dels músics mallorquins. Ells supliran des d'ara els que s'estrenaren l'any 1799 per la benedició de la capella nova del Sant Crist, composts pel Vicari de Cor, Fra Miquel Torres, desapareguts sens deixar rastre, i recerats infructuosament.

Qui no hi trobà remei pietós  
Per ses dolors o malaltia?

*O Sant Crist...*

Quan allà lluny, dins la mar blava,  
el temporal surt imprevisit;  
quan l'ona creix, xiulant i brava,  
el mariner prega al Sant Crist.  
I al prec amarg i anguniós,  
s'ha vist que humil, l'ona obeïa...

*O Sant Crist...*

La llum tan sols de les estrelles  
i del bon sol qui ho ha vist,  
podrà dir-nos les meravelles,  
els grans miracles del Sant Crist.  
Ella tan sols podrà dir-nos  
el prec que lluny d'aquí s'envia...

*O Sant Crist...*

Sang preciosa i venerada,  
nostre més pur i gran tresor,  
Sang divina, tota vessada  
per ablanir el nostre cor.  
Siau-nos sempre en les dolors  
suprem conhort, suprema guia!...

*O Sant Crist miraculós...*

MARIA MAYOL

Sóller 1926.

## JOAN PONS I MARQUES

El periòdic «Tarragona» dedicà sa Pàgina Literària del dia 20 del finit mes de Juny a nostre estimat col·laborador el culte escriptor i poeta paisà nostre Joan Pons i Marqués. Al front de bon nombre de poesies originals i algunes traduccions del distingit literat, inserta la següent introducció, que ens plau reproduir:

«Oferim als lectors d'aquesta plana una tria de l'obra d'un jove poeta de Mallorca, tarragoní de tres anys encà i gairebé desconegut a casa nostra. El mirar constant a la seva Illa Daurada ha fet que mai no donés res a cap publicació d'aquí. L'excepció d'avui ens honora moltíssim. Caldria, doncs, dir-li el nostre agraïment.

No venim a fer la crítica de l'obra de l'escriptor. Hem d'èsser breus, ja que cada ratlla nostra ha de menjar-se forçosament un vers del poeta, i això no se'ns perdonaria mai. Volem remarcar, emperò, algunes de les seves activitats i disciplines, per tal que sia més fàcil explicar-se el valor de la seva poesia.

La mètrica d'En Pons és equilibrada, eufònica, ponderada. No pertoca menys a qui no és aliè a cap bella art, ja que les estima totes i en practica alguna, a més de la poesia. Es per això, sens dubte, que el sonet, la composició més perfecta i retallada, abunda en la totalitat de la seva obra. Diuen quelcom, diuen molt els seus versos; a la bella forma s'hi ajunta un sòlid fons: així escua a qui, com ell, és un erudit, pertanyent el cos d'Arxivers i Bibliotecaris. Estima els clàssics: heus-aquí, potser, la seva preponde-

rant condició. Actualment prepara per a la Fundació Bernat Metge una traducció de les «Tristes», d'Ovidi.

Ens sembla que no és aventurat de pensar que el nom d'En Pons i Marqués serà una seqüència dels noms gloriosos d'Agulló, Pons i Gallarza — el seu avi —, Costa, Alcover, Salvà, Ribera, etc., dintre l'escola poètica mallorquina. Tastarem enguany el bell dir i l'impecabilitat de la prosa d'En Pons en la conferència que al Foment d'Estudis donà parlant de «Tres poetes mallorquins». Ara ens ha arribat l'hora de fer la coneixença del poeta.

Innúmeros vegades en nom de l'amistat s'ha prodigat excessivament l'elogi. Nosaltres en nom d'altra amistat més ben entesa, n'hem estat parcós. Noblement diem, que ens havem mostrat igualment injustos.—C. A.»

## PANORAMA

## Sardanes

Un testimoni presencial me diu que enguany se ballaren a Barcelona les sardanes amb un gran entusiasme, amb un més íntim i major entusiasme que altres anys. És possible. És molt possible.

Per tot Catalunya se balla la sardana qualsevol dia i amb qualsevol pretexte; però les vetlades de Sant Joan i de Sant Pere la sardana sorgeix espontàniament en els carrers i places barcelonins com la fruita més natural i cobejada. En aquesta ocasió, la sardana arrecona el cosmopolitisme de la urbs. Catalunya guaita somrient a Barcelona.

Sempre m'ha produït una impressió íntima, fonda, molt prop de l'emoció l'espectacle d'aquella dansa que sona ara melangiosa, suava vibrant, rítmica sempre, baix la llum potent i escandalosa dels arcs voltaics i el foll estrèpit dels tramvies i dels autos. La veu aguda de la tenora és com la veu d'un clarí qui domina tots els renous del carrer. Salten els dançaires en salts enèrgics i resolts. Després, se succeeix una melodia dolça, llarga, monòtona, que evoca la plàcida vida de la llar. No respira, per ventura, en el fons de la sardana, l'esperit d'una raça forta i sana, viril i somniadora que viu aferrada a les aspres serralades del Cadí o a les terres patríes de l'Empurdà?

La sardana, com tots els balls populars, és d'essència democràtica, fraternal. Desapareixen en ella totes les desigualtats de naixement, de fortuna o de posició social. No hi ha altra cosa que «poble». Però cal advertir aquí que els pobles que tenen ses dances i a elles s'entreguen fervorosament són pobles que han estimat la llibertat i l'han assaborida llargament com una cosa necessària a sa vida pública i privada. Són pobles genuïnament democràtics. En aquesta classe de pobles les dites costums tenen unes rels molt fones, tan profundes que pareix que's confonen amb el propi esperit del qual són emanacions o projeccions. Ni encara quan aquests pobles desapareixen com col·lectivi-

tat deixen d'actuar aquestes forces de l'esperit.

No sé si a Barcelona s'han ballades aquest pic les sardanes amb més fervor que altres vegades. Jo, francament, he vist sempre la matelxa intensitat. És lo que ocorre en els nostres pobles quan celebren la festa anyal, quan les pajesetes endiumenjades, amb sos blancs reboïllos ballen mateixes i copeos. Els primers puntetjats de guiterxa o els primers gemes de les xirimies transformen els cossos languids. Vibren aquests. Se fan gràcils. Ondulen braços i cames. Els cossos pareixen llenegar damunt la punta del peu. Són tan flexibles com una canya verde i rumbetjen graciosos, curvats, mentres les guiterres desgranen ànsies i desitjos, totes les ànsies i tets els desitjos que dormen en l'eterna cançó:

Copeo, copeo,  
copeo traidò...

BENIDER.

CARNET DE LES LLETRES

## "A MIG CAMÍ," (1)

A mig camí de la seva obra, quan aquesta és encara plena de promences, el poeta ens ofereix un balanç fidel. Recopilador dels seus propis versos, Miquel Ferrà ha fet del seu darrer llibre arca guardadora de vint anys de lirisme. Li ha plagut de reeditar els anteriors fascicles junt amb les poesies inèdites, i d'afegir-hi les disperses. «A mig camí» és, doncs, tota l'obra poètica de Miquel Ferrà. Esguardem la seva unitat.

Josep Leonart, en un breu estudi preliminar, demostra haver copsat els trets essencials del poeta. Afirmar «les seves bones maneres literàries», la seva correcció, el seu platonisme, la seva recança que no arriba a elegia.

Ferrà apareix com un sacerdot de la forma. Les seves mans amorosen el vers com una preciosa matèria bella. El mot d'ordre que sembla presidir tota l'aportació mallorquina (sortosa antitesa del credo maragallí) comanda també el cant d'aquest delicadíssim amador de la solitud. Però no són la correcció ni la finor formal el segell més íntim de Miquel Ferrà. Fixem nos no en els vestits de la seva musa, sinó en el gest que el lumina el seu rostre. És un gest pensatiu.

Miquel Ferrà estima la solitud i el silenci. No l'enlluerna l'escat de les coses, perquè la seva set espiritual no es calma amb aparences. És un reflexiu. Un platònic, diu—i és cert—Josep Leonart. I la tímidesa el priva d'esdevir elegiac. Sense aquesta púdica reserva que li entela la veu amb inefables matisos de recança és possible que la lírica de Miquel Ferrà guanyés una humanitat més vasta i es fes, com la de Joan Alcover, universalment entenedora.

T. GARCÉS.

(De La Publicitat)

(1) Miquel Ferrà.—«A mig camí».—Poesies.—Pròleg de Josep Leonart.—Barcelona, 1926.

## Folletí del SOLLER -6-

## BESLLUMS

(NARRACIÓ HISTÒRICA DEL XVII<sup>e</sup> SEGLE)  
per Mn. ANTONI PONS PASTOR

rant les monges del brigit de fores, així que sols s'ou el pas lleu de les religioses que habiten el convent, marcat, signantment, amb el frec i dringuix del hàbit i coses metàliques, i llur veu que en tot serva el tò de la oració. El tort fallí les colors en la faïç del Comte, vestida de confussió i l'ànima en greu turment mesa. Roman reclòs en la primera cambra i null temps n'ix. «Tota Mallorca vé a la casa qui dos qui quatre; continuament té cavallers des que ha vingut fora Mallorca. Tal escandetja per tot arreu el majordom En Jaume Solivelles, entre gojós i concirós, as mant la dolor que té passionada l'ànima del seu senyor, que a minvar no basten els bons amonestaments dels amics, amb a qui passen hores en deport agredival, i cuidança. Tota vegada els ulls del Comte réntense espurnes vives i encara no poguent ados-

sar la reguarda arreujada, entre enutjat i falló, remembrant el captener de la Comtesa, clama defora sé: Mal consell us donà el diable. Infernat ser per vostre gran falliment, que mi tal el sojorn.

I esdevenc-se un jorn de la semana de Ntra. Dona d'Agost, qui escaigué lo di, mecrés, sol colgan, toparen-se En Jaume Manera i son cunyat, En Bartomeu Ballester en el trast que hi ha en el carreró qui dóna al forn cremat. Dementres un i altre departien amicalment en coses de poc recapte, exoi En Manera de atràs una veu que l'apellava i deia-li:

«Mestre Manera, menau una paraula i tantost adonant-se qui l'era preferida afegí: «¿Conexeu-me?» I llavors En Manera feu per resposta:

—«No senyor, no'l coneix.»—

Eren ja cerca dos hores de nit i l'advenedí acudí, dient:

—«Jo som don Lluís Miquel Ballester, que'm diuen el «Pubill Togores» i encontinent pregar-li que li digués de la sua senyora, qui estava dins el convent, car notícies n'hauria com era donat i quotidianament participava amb les monges». I En Manera s'escusava cascun pic aitant com podia en semblant manera: «ço és, que veia-la algunes vegades i que

estava bona i sana». I aquí feu de son poder pregar-li, per ço que l'endemà vespre anàs en son alberc, puis cobejava sermonar-lo llargament. I en així, estant prengué comiat, ajustant-se als tres homens que llà esperaven-lo el sol assis, armats d'arcabussos.

## GLOSARI

<i>Tirava's</i> portava's. de cantar-se.	<i>Faria</i> hagués de res-pondre.
<i>Captener</i> comportament.	<i>Jatsia</i> encara que.
<i>Aitantes</i> altres tantes.	<i>Advenes</i> visitants.
<i>Requís</i> invitacions.	<i>Soven</i> sovint.
<i>Fer son poder</i> procurar.	<i>Ajustar</i> afegir.
<i>Trer a cap</i> dur a cap.	<i>Avesque</i> Bisbe.
<i>Ujava's</i> adolir-se.	<i>Huy</i> avuy.
<i>Consir</i> reflexió	<i>Vidal</i> de vida.
<i>Sovi</i> sovint.	<i>Defís</i> defensat.
<i>Retent</i> ofegant.	<i>Revironat</i> revoltat.
<i>Despagada</i> desconhortada	<i>Trò</i> fins.
<i>Guardar</i> contemplar.	<i>Descreeit</i> dels infeels.
<i>Mas</i> però.	<i>Peyres</i> pedres.
<i>Llanda</i> fermada.	<i>Partida</i> part.
<i>Desper</i> desesperació.	<i>Defors</i> defora.
<i>Bonea</i> felicitat.	<i>Prés</i> prop.
<i>Amusar</i> recrear.	<i>Degastable</i> espantosa.
<i>Aleujar</i> alleugerir.	<i>Poc</i> petit.
<i>Tost</i> aviat.	<i>Fitar</i> l'esperit morir.
<i>Nuu</i> nigul	<i>Vays</i> vers.
<i>No contrastant</i> no obstant.	<i>Jaquir</i> deixàs.
<i>Neyre</i> negre.	<i>Encontinent</i> desseguida.
<i>Contrastar</i> combatir.	<i>Nient</i> res.
<i>Tostemps</i> sempre.	<i>Trigar</i> tardar.
<i>Curner</i> cementeri.	

<i>Lavors</i> tot seguit.	<i>Ser</i> serè.
<i>Cosiment</i> guarda.	<i>Falliment</i> culpa.
<i>Passionades</i> preses.	<i>Tol</i> llevar.
<i>Regime</i> reine.	<i>Sejorn</i> descans.
<i>Dependir</i> penjar.	<i>Deport</i> conversació.
<i>En jus</i> part baixa.	<i>pler</i> .
<i>Espés</i> seguit.	<i>Sol colgan</i> posta de sol.
<i>Signantment</i> senyaladament.	<i>Apellar</i> cridar.
<i>Tort</i> injúria.	<i>Adenant-se</i> adelantar-se.
<i>Faiç</i> cara.	<i>Participar</i> haver tracte.
<i>Cuidança</i> intimitat.	<i>Ajustar-se</i> reunir-se.
<i>Tota vegada</i> sempre.	<i>El sol assis</i> asseguts en terra.
<i>Reguarda</i> reserva.	
<i>Arrenjada</i> ordenada.	
<i>Captener</i> conducta	
<i>Defora sé</i> fora de sí.	

## GELATGES MORADENCOS

III

Agreujat i en greu consir entrà, après que aitals paraules finides haguessen, el donat Manera, com del Comte dubtàs, i encara es menys guardàs. Per ço, freturós, via drete feu vers el P. Fra Torrens del Carme, son confés, qui era molt savi de lletres i de virtut abundós, certificant-lo d'aço que el Comte sermonat l'havia, amb humana parleria, inquirint, per tal, de son seny, mercè graciosa de un con-

(Seguirà).

# Crónica Local

## Noticias varias

Parece que esta vez va de veras. La Comisión Permanente de nuestro Ayuntamiento se propone llevar a efecto sin más dilaciones la construcción del puente sobre el torrente Mayor en el camino vecinal del *Camp de sa Mâ*.

Durante una temporada se ha estado en la duda de si correspondía la construcción de este puente a la Jefatura de Obras Públicas o a la Excm. Diputación Provincial. Esta duda existió hasta la última semana en que quedó claramente determinada la situación legal de dicho camino.

Tan luego ha tenido de ello noticia la Comisión Permanente, ha solicitado la venida a esta ciudad del señor Ingeniero, a fin de que proceda al replanteo, y, efectivamente, en la mañana de ayer vinieron a esta ciudad el Ingeniero Director de Vías y Obras provinciales, D. Antonio Parietti, y el Sobrestante de Obras Públicas de dicha sección, D. Juan Socías, quienes en unión del Alcalde, D. Miguel Casanovas, del concejal D. José Morell y del maestro albañil y contratista de las obras de construcción de dicho puente, D. Antonio Martorell, se personaron en el sitio donde ha de verificarse la mencionada obra, procediendo al replanteo.

Hemos tenido la ocasión de ver señalada la alineación del camino y podemos adelantar que éste tendrá fácil acceso del lado de la carretera de Palma al Puerto de Sóller. En el nuevo trazado arranca el mencionado camino de la parte izquierda de la fuente, en vez de la derecha yendo hacia el *Camp de sa Mâ*, como lo sigue actualmente. De modo que se tendrá que expropiar dos pequeñas parcelas: una sita a la derecha del torrente, perteneciente a la finca propiedad de la familia Arbona y otra situada a la izquierda propia de la familia Garau. La circunstancia de que tenga el camino, y por ende el puente, tan fácil entrada, facilitará mucho el tránsito, de lo cual hemos de felicitarnos.

El señor Alcalde nos ha manifestado que al realizar las correspondientes gestiones para la cesión del terreno, había hallado en las familias Arbona y Garau el deseo de facilitar la realización de la mejora, no oponiendo reparo de ninguna clase en ceder el terreno necesario para dar mayor amplitud al camino, en ventajosas condiciones para el Municipio.

D. Antonio Martorell, contratista de las obras, nos ha manifestado que ya el próximo lunes se dará principio a la construcción de los cimientos del puente y que inmediatamente procederá a la de los estribos, no dejando la obra hasta que esté terminada.

Merece un aplauso la Comisión Permanente por la labor realizada en pro de esta mejora durante los últimos días, y nosotros nos apresuramos a tributárselo, esperando poder en breve aplaudirla de nuevo y felicitar al constructor por la feliz terminación del referido puente.

Por la Junta Asesora de la Sección de Turismo de la «Sociedad Deportiva Solleñense», en la reunión celebrada el viernes de la presente semana, se acordó verificar una serie de excursiones por diversos sitios de esta isla. La primera en proyecto es la que se organiza para el domingo, día 1.º de Agosto próximo, en el vapor «María Mercedes», hacia el pintoresco puerto de Pollensa.

El precio único del pasaje es el de 10 ptas. ida y vuelta, siendo la comida individual. La salida de este puerto tendrá lugar a las cinco y media de la mañana y la del puerto de Pollensa a las cuatro y media de la tarde, calculándose la llegada a las nueve de la noche.

Esta excursión será amenizada por la banda de la «Lira Solleñense», la cual dará un concierto a bordo.

Con objeto de dar facilidades a quienes deseen asistir, se pensó en celebrar una misa a bordo; pero se ha tenido que desistir de esta idea por dificultades surgidas. Hechas, no obstante, las oportunas gestiones se ha conseguido se pueda celebrar una en la iglesia parroquial, a las cuatro y media de la mañana, con el fin de que puedan cumplir con este precepto religioso los excursionistas.

Para luego, es probable exista un servicio extraordinario de tranvías, como también para el regreso.

Para inscribirse pueden dirigirse los que deseen tomar parte en esta excursión a las oficinas de la compañía «Navegación Solleñense» Calle del Príncipe, 24, o en el domicilio del Presidente de la S.ª D. S., don José Magraner, calle de Isabel II n.º 61, donde se les facilitarán toda clase de informes.

Las listas de inscripción se cerrarán el domingo día 25 del corriente.

Existe bastante entusiasmo para esta excursión en proyecto, que hace dos años realizase con pleno éxito, y a la hora en que escribimos se nos dice hay ya más de 70 inscritos. No dudamos que al cerrarse las listas habrá llegado al número máximo de pasajeros que el buque permite.

Como complemento de la noticia que adelantamos y comentamos en el editorial del presente número, nos es grato añadir que, gracias a las gestiones realizadas en Madrid por el Director Gerente del Ferrocarril de Sóller, D. Jerónimo Estades, ha sido tramitado con una rapidez poco común el proyecto de electrificación de nuestro ferrocarril, pudiendo decirse ha habido un verdadero pugilato para complacerle.

El día 5 del corriente la Sección de Ferrocarriles del Consejo reunióse *exclusivamente* para aprobar nuestro proyecto, a propuesta de la Ponencia, y el sábado a las dos de la tarde se recibió el siguiente telegrama:

«Tengo participarles acaba firmar Ministro aprobación proyecto. Enhorabuena. Saludos todos. *Estades.*»

Fué enorme el júbilo con qué se recibió en esta ciudad la noticia, que pronto fué conocida en todas partes, llegando a esta Redacción al entrar en máquina nuestro número anterior, por lo que no nos fué posible comunicarla a nuestros lectores.

La Junta de Gobierno de la citada Compañía, tan pronto llegó a su conocimiento la noticia de la aprobación del proyecto, reunióse en sesión extraordinaria, acordando cursar el siguiente telegrama:

«Jerónimo Estades—Madrid—Junta Gobierno sesión extraordinaria acaba celebrar enterados satisfactorias noticias recibidas por el Presidente haber firmado Ministro aprobación proyecto. Unanimidad envían Vd. cumplida enhorabuena rapidez conseguida tan importante mejora y gran bien hecho esta Compañía, Sóller y Mallorca entera. Avisa llegada. Afectuosos saludos. —*Puig, Presidente.*»

Al cual contestó el Sr. Estades con el siguiente:

«Muchas gracias expresiva felicitación telegráfica. Quédome unos días operando en Consejo Superior para conseguir también rápida ejecución proyecto. Afectuosos saludos todos. *Estades.*»

\*\*\*

Según nos enteramos, esta mañana ha llegado, procedente de Madrid, por vía de Alicante, el Sr. Estades, quien regresa sumamente satisfecho de las atenciones que se han tenido con él y de las facilidades que ha hallado por doquiera.

Al saludarle, de nuevo le felicitamos calurosamente por el brillante resultado de su viaje, que tantos beneficios ha de reportar a nuestra ciudad querida, y en nuestro número próximo procuraremos recoger en estas columnas las impresiones que haya recibido el Sr. Estades en su estancia en la Corte y los propósitos que abriga la Compañía para el futuro.

El domingo último constituyóse oficialmente en esta ciudad la representación local del «Tiro Nacional» que, según digimos en números anteriores, iba a constituirse.

A algunos amigos nuestros que se extrañaron no anunciáramos este acto en nuestro número anterior hemos de manifestarles que ello fué debido a que no teníamos del mismo la más ligera noticia, por cuanto no se tuvo con nosotros la gentileza acostumbrada de invitarnos a dicha inauguración. Y esto que ahora decimos no es en son de queja, conste, pues sabemos que esto de ser atentos o no es voluntario en las personas y no obligatorio; únicamente para sincerarnos hemos querido dejarlo consignado.

Referente a esta inauguración, nuestro querido colega palmesano *La Última Hora* dice lo siguiente, que reproducimos porque no queremos privar a nuestros lec-

tores de la información correspondiente acerca de los actos que se celebran en esta ciudad:

«Terminados con gran actividad los trabajos previos indispensables, el domingo pasado tuvo lugar en Sóller el acto solemne de constituir oficialmente la Representación del Tiro Nacional y dar posesión a su Junta Directiva.

El Capitán General delegó la presidencia en el General Romero, Presidente de la Representación Balear y a su llegada a Sóller fué recibido en la estación por el Rdo. Cura-Párroco, Alcalde de la Ciudad, el cual ostentaba la representación del Gobernador Civil, Capitán de Carabineros, Teniente de la Guardia Civil y nutrida comisión de la Directiva del Tiro Nacional en Palma, que se había trasladado a Sóller previamente para ayudar a sus compañeros de Sóller en el reconocimiento de varios terrenos ofrecidos para campo de tiro. También se hallaban en la estación la Directiva en pleno y considerable número de socios de la novel Representación.

Después de almorzar, invitados por los de Sóller en el Restaurant del Ferrocarril tuvo lugar la Asamblea en el amplio local que posee el Tiro Nacional para sus ejercicios de tiro con fusil provisto de aparato «Match» y cañón de tiro reducido, en el cual se había instalado la mesa presidencial bajo amplio dosel cobijando el retrato de S. M. el Rey.

Al dar posesión a la nueva Junta el General Romero felicitó a Sóller por haber tenido el acierto de ser la segunda población de Baleares que posee Representación del Tiro Nacional y propuso se dirigieran telegramas a S. M. el Rey, Presidentes del Gobierno y del Tiro Nacional y Capitán General de Baleares. El señor Alcalde de Sóller, en nombre del Gobernador Civil, tuvo frases de verdadero aliento para los fundadores de la nueva entidad, D. Miguel Cerdá, Presidente de la Junta de Obras del Puerto de Palma y tesorero de la Representación Balear propuso, y se acordó por aclamación, que constara en acta el sentimiento de todos por el reciente fallecimiento de D. Cristóbal Magraner, iniciador de la idea de fundar en Sóller el Tiro Nacional.

Terminado el acto se trasladaron todos al puerto para visitar la finca de don Guillermo Castañer que había sido cedida por su propietario para que en ella se eligiera el campo de tiro y asesorados por el Teniente de Ingenieros don Antonio Ramonell quien había sido nombrado para la galería de tiro, desde la cual se contemplará el admirable panorama del puerto. La Directiva encargó al mismo señor Ramonell la redacción del proyecto de obras más indispensables, para las cuales se cuenta con recursos gracias al desprendimiento de don Francisco Ripoll.

Por último los socios del Tiro Nacional en Palma no quisieron abandonar Sóller sin rezar una oración sobre la tumba del que fué su Vicepresidente, haciéndolo en compañía de los de Sóller, cuya amabilidad no se desmintió un solo momento durante todo el día.

El primer proyecto de la nueva Representación consiste en habilitar rápidamente el campo de tiro y celebrar un gran concurso de inauguración con carácter regional invitando a tomar parte en él a los tiradores civiles y militares de todo Baleares, con el fin de adjudicar numerosos y artísticos premios que han sido ya ofrecidos para ello, luchando noblemente con los de Sóller, los cuales se entrenan ya en el campo de «Torre d'en Pau» a donde se han trasladado en automóvil algunos días.

El telegrama remitido al Excmo. Sr. Capitán General de estas islas es como sigue: «Celebrada asamblea tiro nacional asistencia autoridades gran concurrencia dado posesión junta directiva todos me ruegan transmita profundo agradecimiento expresando propósito trabajar intensamente para desarrollar afición tiro.—Presidente, *Romero Carbalho.*»

Las noticias de las dimisiones que dimos en números anteriores y que había sobre el tapete han sido esta semana plenamente confirmadas. Las de los concejales D. Bartolomé Arbona Vicens y D. Gaspar Borrás Ferrer fueron presentadas y aceptadas en la sesión del Ayuntamiento pleno, celebrada el jueves de esta semana, y según noticias también lo han sido por el Comité del F. U. P. y por el señor Gobernador.

Y las de Cabo y Sub-cabo del Somatén también lo han sido, dado el carácter de irrevocables que tenían.

A la hora en que escribimos suenan algunos nombres para cubrir esas vacantes, pero como no tenemos confirmación de ello

esperamos anunciarlos en nuestro número próximo.

Será día de gala el sábado próximo, 24 del corriente mes, por ser la fiesta onomástica de S. M. la Reina madre, D.ª María Cristina, y con tal motivo estarán cerradas las oficinas públicas y las de las sociedades «Banco de Sóller» y «Crédito Balear».

Al adelantar a nuestros lectores esta noticia es para prevenirles, con el fin de que lo tengan presente aquellos a quienes podría perjudicarles o dejar de favorecerles el ignorarlo.

Por ser de interés para los propietarios, les notificamos que conforme a la Base 30 de la Contribución Industrial, los propietarios deberán dar cuenta a la Administración de Rentas públicas en las capitales de provincia o en los partidos donde tenga órgano directo la Administración, y a los Alcaldes, en otro caso, del arribo de locales para fines industriales o de comercio.

La omisión de esta obligación da lugar a la imposición de una multa de 25 a 100 pesetas.

Conforme anunciamos en nuestro número anterior, el domingo último por la tarde tuvo lugar la reglamentaria Junta General ordinaria de la sociedad «Círculo Solleñense».

En ella se procedió a la renovación de la mitad de la Junta Directiva y a cubrir las vacantes del cargo de Depositario y de Vocal producidas por la dimisión de los señores D. Bartolomé Bernat Pizá y don Miguel March Alcover, que los ocupaban, habiendo sido elegidos para los mismos D. Martín Morell Rullán y D. Andrés Rullán Arbona, respectivamente. Para los cargos de Presidente, Contador y Vocal primero, fueron nombrados D. Bartolomé Sampol Colom, D. Antonio Marcús Ripoll y D. Joaquín Forteza Forteza.

La Junta Directiva ha quedado constituida ahora en la siguiente forma:

Presidente.—D. Bartolomé Sampol Colom.

Vice-Presidente.—D. Vicente Sastre Colom.

Secretario.—D. José Calatayud Jofre. Depositario.—D. Martín Morell Rullán. Contador.—D. Antonio Marcús Ripoll, Vocales.—D. Joaquín Forteza Forteza y D. Andrés Canals Arbona.

En dicha Junta también fueron aprobadas las cuentas pendientes, y después de un cambio de impresiones sobre la vida económica de la sociedad, levantóse la sesión.

A los señores elegidos y reelegidos felicitamos con motivo de la distinción de que han sido objeto, y les deseamos a todos mucho acierto en el desempeño del cargo por el que han sido elegidos.

Habiendo llevado la sociedad «El Gas» la energía eléctrica de alta tensión a la barriada del *Camp de sa Mâ*, a principios de la presente semana quedó terminada la instalación de un transformador para proporcionar mayor cantidad de fluido para el alumbrado y fuerza motriz a aquellos vecinos, pues que el que llevaba la corriente normal les era insuficiente.

Dicho transformador ha sido colocado en la finca *Ca'n Pínoi* y permite tomen corriente suficiente para mover los motores que empiezan a instalarse para el riego, creando con ello una nueva fuente de riqueza para aquella barriada.

Un aplauso merece la mencionada sociedad, y en especial su Director Gerente, nuestro apreciado amigo D. Jaime Rullán, por el interés con que se ha atendido a esta nuestra indicación; así es que, en nombre propio y en el de todos los favorecidos, no vacilamos en tributárselo muy sincero.

El lunes por la mañana llegó a nuestro puerto, procedente de Barcelona, el vapor «María Mercedes», conduciendo algunos pasajeros y variados efectos.

El día anterior, domingo, efectuó dicho buque un viaje de turismo a Tossa, que constituyó un éxito, según leemos en los periódicos de Barcelona. Llevó gran número de excursionistas, todos los que pudo embarcar, y se hizo el recorrido de ida y vuelta con un tiempo espléndido.

El «María Mercedes» emprenderá nuevo viaje para Barcelona el próximo viernes, día 23 del actual.

Por carta que hemos recibido nos enteramos de que ha sido constituida en la ciudad de Nimes una Sección de la Asociación Mutua de Ahorro para Pensiones «Los Previsores del Porvenir», de la que a sido nombrado representante nuestro paisano y buen amigo D. José Sastre, residente en la rue Guizot, 2 y 4, de dicha población.

Este señor nos ruega hagamos público que tanto en el desempeño de dicho cargo como particularmente; está desinteresadamente a la disposición de todos los sollerenses residentes en Francia que quieran formar parte de la mencionada entidad de ahorro, los que pueden dirigirse a él para cuantos datos relacionados con la misma interesen, que faltarán gustosamente.

Queda complacido el amigo Sastre, a quien felicitamos al mismo tiempo por el nombramiento con que ha sido distinguido.

Según nota que nos ha sido facilitada por la Compañía del «Ferrocarril de Sóller» y a tenor de los dispuesto en el artículo 189 de la vigente Ley del Timbre del Estado, a partir del día 15 del corriente mes los billetes de pasajeros y talones de mercancías pagarán timbre bajo la siguiente escala:

De	2'50 a	5 ptas.	0'10 ptas.
»	5'01 a	15 »	0'15 »
»	15'01 a	50 »	0'25 »
»	50'01 a	100 »	0'60 »
»	100'01 a	500 »	1'20 »
»	500'01 a	1000 »	2'40 »
«	1000'01 en adelante,	3'60 »	

Por el Ministro de Hacienda y con objeto de dar al público las mayores facilidades para la adquisición de efectos timbrados, se han comunicado a la Delegación de Hacienda de Baleares las órdenes oportunas para que el representante de la Compañía Arrendataria de Tabacos venda el mismo, cuando falten, documentos timbrados de clase determinada de los exigidos por la nueva Ley, y autorice además a los administradores subalternos y sin intervención de las expendedorías para que vendan directamente al público los que regían con arreglo a la Ley anterior que tengan en su poder precedentes del cange, cuidando de que el reintegro por la diferencia se verifique por medio de timbres móviles, sean nuevos o antiguos.

El lunes de la presente semana fué bendecida por el señor Cura-Arcipreste, don Rafael Sitjar, la campana recientemente adquirida, de que ya dimos cuenta en otra ocasión. El mismo día fué subida al campanario y colocada en el mismo sitio que ocupaba la que se inutilizó.

Desde el día siguiente viene prestando servicio.

Habiendo sido declarada desierta en dos concursos celebrados para la provisión de vacantes de Administraciones de Loterías de la segunda clase de Sóller, la Dirección General de Tesorería y Contabilidad, en uso de sus facultades, ha acordado proceder a su provisión y nombrar en propiedad a nuestro particular amigo D. Ramón Rullán Frau, dueño del estanco de la calle del Príncipe.

Al hacer pública la noticia, no podemos menos de felicitar a nuestro apreciado amigo, Sr. Rullán, por el nombramiento con que ha sido distinguido. Celebramos también haya sido provista, por fin, la Administración de Loterías de esta ciudad, cuya falta tanto se dejaba sentir y que obligaba a cuantos querían probar suerte a hacer sus encargos a la capital u otros puntos aún más lejanos.

La agradable noticia que comunicó la Presidenta de la entidad «Foment de Cultura de la Dona», Srta. María Mayol, al distinguido público que asistió a la última conferencia, de que a beneficio de la Biblioteca Popular en formación quería dar un concierto de piano la aventajada alumna del Conservatorio de Música de Boston (Estados Unidos) Srta. Rosa Marqués y Muñoz, ha producido entre los amantes de la cultura el entusiasmo que era de esperar. A juzgar por los favorables comentarios que hemos oído y por el interés con que distinguidas personas piden detalles y han solicitado ya localidades a nuestro amigo D. Antonio Rotger, que tuvo la amabilidad—como dijimos ya en nuestro número anterior—de encargarse de la organización, no creemos aventurado decir que ese concierto obtendrá el apetecido éxito.

Lo celebraremos infinito, pues que, en nuestro concepto, se lo merecen tanto la inteligente pianista que tan generosamente

se ha prestado a ofrecer su valioso curso para el fomento de esta obra cultural, como esta misma obra a la que ha de ir destinado todo el producto pecuniario que se obtenga.

Probablemente podremos ya publicar el programa íntegro de las piezas que han de ser ejecutadas por la Srta. Marqués, en nuestro próximo número.

Con motivo de los fuertes calores que se dejan sentir, vese muy concurrida diariamente la playa de nuestro puerto, siendo numerosas las familias que acuden a la misma en los atardeceres para bañarse o bien para cenar al fresco.

Deseando permanecer en tan delicioso sitio todo el mayor tiempo posible, esa gente suele subir casi en su totalidad en el último tranvía, el cual resulta insuficiente para transportarla toda cuando hace éste el servicio sin arrastre.

Algunos asiduos concurrentes a la playa nos ruegan hagamos conocer a la Compañía del Ferrocarril la necesidad de que dicho último tranvía no deje de llevarlo, con lo que se llenará esta insuficiencia, sin duda, y a cuya petición con gusto accedemos.

\*\*\*

Y a los deseos por otros manifestados queremos dar también satisfacción: estos otros son todos ellos vecinos del caserío del Puerto. Verían con buenos ojos que dicha Compañía dispusiera que llevara también arrastre el tranvía que sale de la barriada marítima los domingos a las ocho y media de la mañana, pues que a esta hora son muchos los que se ven precisados a subir a la población y en la mayoría de los casos un solo coche es insuficiente, teniendo que ir incomodados los pasajeros, que han de estar en pie y apretados en las plataformas como sardinas en barril.

Creemos que serán escuchadas y atendidas estas peticiones, por lo justas que son y por lo poco que ha de costar a la Compañía atenderlas.

Mañana, domingo, tendrá lugar en la Plaza de Toros de Palma una de esas corridas monstruo, que tanto suelen entusiasmar a los aficionados, por los famosos espadas Rafael Gómez «Gallo», Ignacio Sánchez Megías y José Ortiz.

Esta corrida debía efectuarse en la plaza de Inca, pero ha mediado acuerdo entre las empresas de las dos plazas y ha sido traspasada a la de Palma, que reúne más condiciones de capacidad.

El precio de las localidades de sol y sombra ha sido señalado en 8 y 14 pesetas, respectivamente.

De todo Mallorca es probable acuda una enorme muchedumbre a presenciar esa corrida, a pesar del coste de las entradas. La «Compañía de los Ferrocarriles de Mallorca» ha dispuesto un extraordinario servicio de trenes. La de esta ciudad no lo ha dispuesto porque los trenes ordinarios enlazan bien con las horas de la corrida, pero es probable se vea en el caso de aumentar los convoyes, principalmente el que sale de aquí a la 1'30 y el que lo efectúa a las 8'5 de Palma.

## Notas de Sociedad

### BIENVENIDA

Para pasar una corta temporada en esta ciudad en compañía de sus queridos familiares, han regresado nuestros apreciables amigos D. Antonio Mayol y distinguida esposa, D.<sup>a</sup> Catalina Frontera.

Nuestro paisano y amigo D. Salvador Canals, residente en Frankfurt (Alemania) ha llegado a esta ciudad en compañía de su esposa y de su padre político, D. Damián Vicens. Proceden de Langres (Francia), a cuya población fueron con motivo de la defunción de su sobrino y nieto, respectivamente, D. Marcos Oliver Vicens, conforme dijimos en nuestra edición anterior.

Sean bienvenidos.

### DE VIAJE

Para Barcelona salió días pasados nuestro particular amigo D. José Ballester Ripoll, concejal del Ayuntamiento de esta ciudad, quien piensa permanecer breves días solamente en la ciudad condal.

Nuestro antiguo y muy querido amigo D. Francisco Ferrer Oliver despidióse de nosotros días pasados. En compañía de su amable esposa, D.<sup>a</sup> Esperanza Frontera, emprendió viaje de regreso a Pau (Francia), donde tienen establecidos sus

negocios, después de haber pasado una corta temporada en esta su ciudad natal.

Deseamos hayan tenido todos un viaje feliz.

### EXÁMENES

Días pasados fué a Barcelona para examinarse en el Conservatorio del Liceo de dicha capital la distinguida señorita Carmen Puig Planas, hija de nuestro apreciado amigo D. Miguel Puig Rullán, y alumna de la inteligente profesora de música de esta ciudad Srta. Catalina Rotger.

Fueron los mencionados exámenes de 1.<sup>o</sup> y 2.<sup>o</sup> curso de solfeo y 1.<sup>o</sup> y 2.<sup>o</sup> curso de piano, y obtuvo la aplicada Srta. Puig, las notas de sobresaliente en ambos cursos de solfeo y de sobresaliente y notable, respectivamente, en los dos de piano.

Con tal motivo la enviamos nuestra más cumplida enhorabuena, que hacemos extensiva a la nombrada profesora, señorita Rotger, y a los padres y demás allegados de la estudiosa niña.

### NECROLÓGICA

El telegrafo, con su laconismo casi siempre acerbo y desconsolador, trajo días pasados a esta ciudad la fatal noticia del fallecimiento de un paisano y distinguido amigo nuestro: D. Francisco Bernat Serra, la que, por lo inesperada y por el general aprecio en que era éste tenido, causó en el vecindario la consiguiente consternación y profundo sentimiento.

Pocos detalles podemos dar a la hora en que escribimos acerca del lamentable suceso, pues que precisamente por el laconismo del telegrama a qué hemos aludido, ni siquiera pudieron expresar los familiares de la víctima, en el anuncio mortuario que en otro lugar del presente número, publicamos, si había o no recibido los Santos Sacramentos. Hemos de suponer que sí, pues que no creemos que la muerte del Sr. Bernat haya sido repentina.

Desde larga fecha sentíase indispuerto nuestro amigo, y en busca de salud había ido últimamente a la estación termal de Mont-Dore, en el departamento francés de Puy-de-Dome. En él le ha aestado la Parca con el terrible guadañazo.

El Sr. Bernat vivía dedicado al comercio, y tenía montado un importante establecimiento, sumamente aparoquiado, en Bruselas, y por esto en la capital de Bélgica vivía con su familia. Aquí, en Sóller, venía a pasar de tanto en cuanto largas temporadas, y durante una de ellas ejerció el cargo de concejal de nuestro Ayuntamiento, elegido por el partido maurista, en el que militó desde su fundación. Aunque no había adquirido más instrucción que la primaria, en esta ciudad, tenía talento natural y poseía una general cultura, a la que eran debidos su trato ameno y la simpatía y consideraciones de que gozaba en la buena sociedad.

Para la familia y para cuantos con sus amistades nos honrábamos es verdaderamente funesta y desconsoladora la pérdida irreparable del Sr. Bernat, y aún para los extraños, para aquellos de nuestros paisanos que sólo de oídas o por referencias lo conocían ha de ser objeto de profunda conmiseración el pensar que el hilo de su existencia ha sido cortado en la plenitud de la vida, en esa edad en que parece que ha de poder retirarse del trabajo activo el padre de familia laborioso para poder disfrutar en el descanso del fruto de sus sudores, mientras sus hijos continúan la obra que él en sus mocedades empezó.

Nos hacemos cargo del dolor en que han quedado sumidos la infortunada esposa, hijos y demás deudos; por esto al pedir a Dios conceda el descanso eterno al alma del finado, pedimos para ellos consuelo y cristiana resignación. Reciban la expresión de nuestro más sentido pésame.

## De Teatros

### TEATRO VICTORIA

Un argumento muy original y que entretuvo agradablemente a la gran concurrencia que acudió, en las veladas del sábado y domingo, a presenciarlo, tuvo la película *El tío paciencia*, que se proyectó en este teatro en tales días.

Para las funciones de esta noche y mañana hay anunciada otra cinta mejor aún que la citada: nos referimos a la super producción «Fox» titulada *Un yanki en la corte del rey Arturo*, película basada en una novela del popular humorista americano Mark Twain y cuya proyección constituirá un verdadero *succés*.

Completará el programa una cinta cómica, en dos partes, que lleva por título *La momia*.

No dudamos que con tan selecto programa será mucha la gente que asistirá hoy y mañana al teatro de la calle de la Victoria.

## Vida Religiosa

Con motivo de la bendición de una nueva imagen de Ntra. Sra. del Carmen y del hermoso retablo, recientemente restaurado, de la capilla que en la iglesia parroquial desde remota fecha le está dedicada, se celebró el domingo último en este templo una fiesta muy solemne. A las diez verificó dicha bendición el Rvdo. Párroco-Arcipreste, D. Rafael Sitjar, y fueron padrinos en dicho acto los niños Jerónimo Estades Joy y María Magdalena Frontera Enseñat, de la estatua de la Santísima Virgen, y Pedro Mora Mulet y María Colom Rotger del artístico retablo. Entón seguidamente el *Te-Deum*, el Sr. Sitjar, y fué cantada por la comunidad y escolanía, con acompañamiento de órgano, la bella y majestuosa composición, siempre nueva, del maestro Tortell.

Al acto mencionado y a la misa mayor, que se celebró tan luego éste terminó, asistió numerosa concurrencia. Fué el celebrante el vicario D. Ramón Colom y predicó las glorias de la Virgen del Carmelo el elocuente orador sagrado Rdo. D. Antonio Artigues, de Felanitx, quien con fácil palabra describió las bellezas del monte que obtuvo la predilección de la Virgen y de sus devotos y las excelencias y prerrogativas del santo escapulario, dedicando al final un recuerdo cariñoso al que fué obrero entusiasta de esa capilla, D. Miguel Palou Ripoll, y pidiendo las bendiciones del Cielo para él y para su señora viuda, D.<sup>a</sup> Catalina Arbona, que, dando cumplimiento a los deseos de su difunto esposo, ha costeado esa nueva imagen y la brillante restauración del retablo y decorado de la mencionada capilla.

Felicitemos nosotros cordialmente a la distinguida Sra. Arbona por su liberalidad y buen gusto, de los cuales esta importante mejora con que se ha dotado a nuestra iglesia parroquial es evidente demostración, y hacemos nuestra felicitación extensiva al reputado escultor, profesor de la escuela provincial de Bellas Artes, don Miguel Arcas, que con la bellísima estatua y esta acertada restauración ha dejado una vez más demostrados su talento y su arte exquisitos.

\*\*\*

Y ha resultado el mejoramiento de la capilla del Carmen una reforma doblemente plausible, pues que en substitución de la antigua mesa se ha construido otra nueva a manera de urna, en la que se ha colocado la bellísima estatua yacente de la Asumpta, que es una de las mejores obras escultóricas con que cuenta nuestra parroquia, y que como estaba antes apenas si podían admirarla los inteligentes ni verla el público siquiera. ¡Es lástima que, aún así, no pueda formarse éste una idea exacta de su mérito, por falta de luz!

En la noche del sábado 24 al domingo 25 del corriente mes la Sección de Adoradores Nocturnos de esta ciudad celebrará Vigilia General ordinaria para conmemorar el sexto aniversario de su fundación en Sóller.

En esta Vigilia jurarán la bandera y se impondrá el distintivo a los Adoradores aspirantes a activo y a los honorarios que no la hayan aún jurado.

La Vigilia empezará a las diez y media de la noche y la misa se celebrará a las tres y media de la madrugada.

Es obligatoria la asistencia de todos los adoradores activos a primera hora. Esta Vigilia servirá de mensual ordinaria para los adoradores del Turno *Cor Jesu*.

## Se desea vender

un importante comercio, situado en población de Francia.

A quien pueda interesar, se facilitarán más informes en la imprenta de este semanario.

**XUT** Setmanari humoristic de futbol. De venta: Estanco de la Plaza.

## ECOS REGIONALES

EL MONUMENTO A  
DON JUAN ALCOVER

Recordarán nuestros lectores que en vida de don Juan Alcover, Palma quiso testimoniar de una manera definitiva su admiración al que fué el Patriarca de nuestras letras, y se pensó en levantar un monumento en honor suyo, proyecto que se habría realizado y habría encontrado franco, sincero y decidido apoyo en todos los sectores de la ciudad a no haberse opuesto al mismo, con tenacidad, con inquebrantable empeño el propio Alcover, ante cuya actitud se convino en que se construiría una fuente alegórica en honor del autor de *La Serra*, a cuyo propósito se sumó Palma, arbitrándose mediante una suscripción pública los recursos necesarios para llevarlo a término.

La realización del proyecto no pudo ser inmediata y estando pendiente de ejecución todavía sobrevino la muerte del ilustre poeta.

Muerto Alcover, al dar cuenta de tan infausta nueva, nos permitimos indicar la conveniencia, la justicia, de transformar el monumento alegórico en un monumento donde figurase en alguna forma Alcover, a fin de dar mayor fuerza al homenaje, idea ésta que vimos con satisfacción compartida y aun expresada por la Comisión que tiene a su cargo la realización del proyecto, habiéndose acordado modificar, ampliándolo, el primitivo proyecto.

Se proyectó colocar en la columna de la fuente, un medallón de bronce con un busto en relieve de don Juan Alcover, idea ésta que al ser públicamente expuesta mereció unánimes elogios.

Han transcurrido varios meses sin que se haya vuelto a hablar de ello, asegurándonos que han surgido dificultades para llevar a cabo el expresado proyecto, motivo por el cual está detenida su ejecución, pensándose toda vez que el primitivo proyecto está a punto de terminar, realizarlo en esta forma.

Una fuente alegórica en honor de Alcover, tendrá la fuerza de expresión bastante para dar al homenaje que debemos a uno de los valores más definidos y más completos de cuantos hemos tenido, la significación que debe tener?

¿Responderá el homenaje así realizado, al deber de la ciudad de honrar la memoria de uno de sus hijos más ilustres?

La fuerte personalidad de Alcover, ¿quedará definida en una sencilla alegoría, proyectada en vida del egregio vate, y que por esta circunstancia no tuvo la amplitud que se le hubiese querido dar?

Hemos de insistir en lo que dijimos a raíz de la muerte de Alcover: el monumento al Patriarca de nuestras letras debe ser expresado con toda concreción y debe significarse a su nombre y figura.

Si hay dificultades que no permitan poder ampliar el primitivo proyecto y darle el significado que debe tener; ¿no sería preferible desistir del primitivo proyecto y formar otro para dar al monumento todo el significado que debe tener de homenaje al poeta?

Mejor sería que tales dificultades pudiesen ser resueltas a base de que la figura de Alcover, un busto o un relieve cuando menos, pudiese ser incorporado a la obra en proyecto.

Es esta cuestión a resolver cuanto antes.

No se ha de diferir por mucho tiempo la realización de dicho monumento.

Debía haberse construido hace años, y ojalá hubiese sido posible el realizarlo en vida de Alcover, para que él hubiese podido asistir no a una consagración de su personalidad que ya estaba impuesta por su propio prestigio; pero sí a un acto en que hubiese podido recibir el tributo de admiración del pueblo.

Muerto Alcover, el deber de levantar

un monumento en su memoria se hace más imperioso, y si hay dificultades para resolverlo satisfactoriamente, no dudamos de que si éstas fueran expuestas y se precisase el apoyo de las Corporaciones y del público para cumplir a aquel deber, no faltaría el necesario concurso.

¿No sería preferible a mantener el primitivo proyecto, si éste no permite modificaciones, solicitar el apoyo que se precise para convertirlo, de una manera expresa, en un monumento al glorioso poeta?

(De *La Ultima Hora*).

## Crónica Balear

## Palma

El viernes embarcó para Ibiza, con objeto de visitar aquella Isla y la de Formentera, el Gobernador civil señor Llosas, acompañado del delegado gubernativo don Manuel Martínez Guillén.

A su regreso el señor Llosas hablando de la visita realizada a la vecina isla, dijo que venía muy satisfecho, haciéndonos grandes elogios, tanto del ambiente de sana alegría que allí se respira, como de las costumbres de sus moradores, que rompen, destruyéndola, esa conocida leyenda que tanto se les ha atribuido.

La única nota desfavorable que traigo—nos dijo—se refiere a las escuelas.

En ese aspecto hay algo que hacer, pues he visto sitio en que los niños para ir a la escuela tienen que recorrer siete u ocho kilómetros; otras que no están debidamente dotadas de los elementos necesarios e indispensables.

Terminó diciendo que de todo ello tenía tomada buena nota.

Júbilo enorme produjo entre los agraciados—que según nuestros informes son bastantes—la noticia de que en el sorteo de ayer habían correspondido a Mallorca tres cuartos premios.

De éstos, dos—el 2.990 y el 10.012—habían sido despachados en la Administración de Loterías número 3, sita en la calle de San Miguel.

La Dirección General de Obras Públicas en contestación a una comunicación aclaratoria que solicitó en 21 de Mayo último de aquella Dirección con referencia a otra de 7 de Mayo que no llegó a su poder, ha recibido y trasladado a otra entidad la que va a continuación, de interés para el público.

«Remitidas a este Centro la comunicación del Presidente del Fomento del Turismo de Baleares y la del Consejo provincial de Fomento de dichas islas, en la que solicitaban se cambiase de coeficiente de distribución de créditos para la conservación de carreteras de dicha provincia, equiparándolo al de las provincias catalanas; aumento de número de peones camineros correspondiente a la provincia citada, y terminación del último trayecto de la carretera de Andraitx a Alcudia, e informada por V. S. la última de las comunicaciones referidas.—Esta Dirección general participa a V. S. que dependiendo los coeficientes de distribución de créditos de los que fijó el Consejo de Obras públicas, al establecerse los que en la actualidad rigen, la primera de las peticiones ha pasado a informe del Consejo citado; en cuanto al aumento de personal de camineros no puede accederse por cuanto dicho personal está extinguiéndose, y finalmente en cuanto a la petición de la terminación de la carretera de Andraitx a Alcudia se ha tomado nota a fin de tener presente la tal petición.

El sábado llegó a Palma el vapor yugoeslavo *Karajorge*, que conducía 150 turistas que recorren los puertos más notables del Mediterráneo. Entró con sus empavesadas al viento.

Poco después de admitido a libre plática, los excursionistas saltaron a tierra, marchando en autos y coches a los pueblos, de los cuales regresaron por la noche.

El buque de referencia permaneció en Palma hasta el día siguiente.

Ayer a eso de las ocho y media de la mañana los destroyers «Alsedo», «Velasco» y «Lazaga» marcharon a Mahón.

Igualmente abandonaron nuestras aguas los torpederos núms. 5, 9, 14 y 19.

El Dr. D. Emilio Darder y Cánaves ha sufrido una delicada operación quirúrgica que le ha practicado, con feliz resultado, el Dr. D. Onofre Juaneda.

El Presidente de la Asociación de la Prensa de Baleares, don José Tous Lladó, ha sido designado por el Consejo Directivo de la Federación de la Prensa Catalana Balear (en el cual ocupa el cargo de Vice-Presidente primero) para formar parte de la Delegación que ha de asistir, representando a la Federación, al Congreso Mundial de la Prensa, que se celebrará el próximo Septiembre en Ginebra.

Hace poco más de un mes estuvieron en Palma el P. Provincial y otros religiosos de la Orden de San Juan de Dios.

El objeto de su viaje era la adquisición de terrenos para establecer un sanatorio para niños pobres enclenques y escrofulosos. Según noticias, los terrenos adquiridos para tal objeto están situados en «Cala Gambes» (Coll d'En Rabassa), junto al mar.

El señor Gobernador ha recibido un telegrama del Delegado del Gobierno de Mahón que dice:

«Comunicame General Gobernador que han salido de Cartagena con dirección a este puerto Ministros Guerra y Marina calculándose llegarán mañana últimas horas tarde acompañados división escuadra surta en este puerto que saldrá a su encuentro.—Te saludo.»

A partir del día 10 del actual, la Compañía de los Ferrocarriles de Mallorca tiene establecido un servicio combinado para Pollensa y Puerto.

Se despacharán billetes de ida y vuelta para los trenes de la mañana a los precios siguientes:

De Palma a Pollensa.—1.ª clase 8 pesetas; 2.ª id. 6 pesetas.

De Palma al Puerto de Pollensa.—1.ª clase 8'50 ptas.; 2.ª 6'50.

Son valederos únicamente para el día de su expedición.

Estos días se ha visto muy concurrido el Balneario y el Restaurant de la Ciudad Jardín, siendo ya en gran número las personas que acuden a bañarse en aquella playa buscando refrigerio a los calores estivales.

El concesionario de aquellos lugares piensa dotarlos de toda clase de atractivos a fin de hacer lo más agradable posible al público, la estancia allí.

Actualmente se está montando un escenario, con el fin de cultivar el teatro al aire libre y por allí desfilarán las más diversas manifestaciones teatrales.

Es probable que se inaugure dicho teatro uno de estos días con un espectáculo en el cual alternarán las comedias, con las variedades y una orquestina.

Con la inauguración de ello coincidirá también la inauguración de bailes que amenizará dicha orquestina, interpretando las composiciones más en boga.

Iniciada por el Real Club de Regatas, se celebró el domingo una excursión a Portals Veis.

Tomaron parte en la excursión unas treinta embarcaciones, entre ellas las de más renombre de la flotilla del Real Club.

Buen número de excursionistas marcharon para la mar el sábado por la noche y el resto lo hizo el domingo de madrugada.

La escuadrilla expedicionaria emprendió el retorno a Palma y gracias al fresco *Uebelig* que reinaba, la travesía resultó muy agradable.

La bahía y el puerto, al entrar en éste la numerosa expedición, presentaba excelente efecto.

## Felanitz

Leemos en el «Felanigense».

«Sucede con la actual campaña albaricquera todo lo contrario de lo que vienen presagiando los técnicos, los que por tener invertidos en este negocio su capital y sus energías, están al tanto de la situación de los mercados consumidores, y amoldándose a ella calculan los precios que debieran regir para la primera materia. Este cálculo concedía al albaricque un valor oscilante entre 5 y 7 pesetas quintal. Desde un principio ya se abrieron las compras con animación creciente, y esto se achacó a rivalidades comerciales que decaerían pronto, restituyendo a su cauce natural los precios; pero el tiempo ha desmentido tales predicciones y el aumento ha ido en ascenso progresivo hasta alcanzar ayer el mínimo de 13 pesetas.

## Artá

Excavando unos terrenos de la posada de «Carrosas», junto al abrevadero de Artá, unos albañiles encontraron algunos objetos de cerámica romana muy interesantes.

En general, los objetos están en buen estado, figurando lámparas de la época romana cristiana, vasos y pequeños cántaros. Hasta ahora los objetos hallados no tienen un gran valor, porque de la misma clase se encuentran a menudo; pero pueden tenerlo para esclarecer la historia del pueblo de Artá, de la época tan desconocida de la dominación romana.

Parece que, por los restos encontrados y por las lozas, se trata de una necrópolis. No se puede decir en realidad, ya que no se han hecho excavaciones, si se trata como hemos dicho de una necrópolis o de algunas tumbas aisladas.

Sería interesante que se persiguiera esta pequeña empresa, por los curiosos datos arqueológicos que podría aportar.



## Verdadero tesoro de la vejez

Los organismos gastados por el trabajo, los sufrimientos, o las enfermedades, necesitan el Jarabe de

# HIPOFOSFITOS SALUD

como una máquina el combustible.

En más de 35 años que tiene de existencia este apreciado Reconstituyente, ha combatido con éxito constante la depauperación orgánica, mereciendo por sus aciertos la aprobación de la Real Academia de Medicina y el respeto de la clase médica.



Pída el Jarabe legítimo que lleva en la etiqueta exterior el nombre HIPOFOSFITOS SALUD en rojo.

Tenga cuidado con las imitaciones.

## EN EL TOCADOR

## EL HERPE

El herpes se manifiesta por una serie de vesículas que se presentan sobre una base roja. Las vesículas son pequeñas y la erupción es irregular. Se transmite esta enfermedad por herencia y por contagio. Pueden ser de dos clases diferentes: los producidos por una causa exterior, y que son esencialmente locales, y los producidos por causas internas. Estos últimos son generalmente graves y exigen un tratamiento médico apropiado a la causa productora. Esto nos obliga a no tratar de ellos.

En cambio, los primeros son de una gran variedad, pero relativamente fáciles de combatir. Pueden ser herpes secos y herpes húmedos.

Los herpes secos tienen un aspecto harinoso y como cubierto de caspa.

Los herpes húmedos manan un humor que al secarse forma costra.

Los procedentes de un contacto impuro ceden generalmente con un régimen refrescante y con lociones emolientes. Si al cabo de cinco o seis días el herpes perdura, se lava con agua fría salada, adicionándole algunas gotas de yodo y acabará por curarse a los dos o tres baños de sulfuro de potasio.

En general, el tratamiento consiste en lociones alcohólicas, espolvoraciones de subnitrito de bismuto, etc., o bien utilizando la siguiente fórmula:

Acido bórico pulverizado . . . . .	16 gramos
Oxido de cinc . . . . .	10 »
Vaselina . . . . .	60 »

Se aplica esta pomada en la región atacada antes de acostarse.

DR. MANNHEIM

## EL LENGUAJE DE LAS FLORES

Los poetas de todos los tiempos han recurrido a las flores para encontrar símbolos expresivos. En las leyendas y en las poesías las flores tienen un alma y con frecuencia usan del lenguaje para dirigirse a los humanos.

La significación simbólica de las flores varía con la latitud.

Sin embargo, la significación no difiere notablemente de un país a otro.

En general la rosa, la pomposa rosa, significa: mujer o muchacha joven; el clavel representa el hombre joven. Los diferentes colores y las diversas variedades de las flores simbolizan las cualidades y defectos de cada uno, tanto por lo que se refiere al aspecto físico como al moral.

La significación cambia según la edad y la condición de las personas que reciben u ofrecen flores.

Una fucsia regalada por un joven a su novia declara a su manera: «Nada ni nadie nos separará». Si la flor la regala un marido a su esposa, significa: «Mi cariño es más vivo y profundo que nunca».

La dalia expresa la idea de afecto fraternal o de reconocimiento efusivo; la begonia, la de confianza, cordialidad, duración; el heliotropo, la de adhesión y constancia.

El laurel-rosa significa vivacidad, ale-

gría, triunfo; la lila, amistad y primera emoción de amor; el jacinto, benevolencia y tolerancia; la violeta, discreción, distinción; el tulipán, magnificencia, júbilo, inspiración; el naranjo, inocencia, castidad; el nenúfar, impasibilidad, frialdad; el narciso, fatuidad, insensatez, etc., etc.

Podríamos continuar indefinidamente esta curiosa enumeración de significaciones atribuidas a las flores. Casi todos estos símbolos han nacido en el Oriente, donde las flores intervienen en todas las leyendas.

## PALIQUES FEMENINOS

«¡Un consuelo y unos consejos, señor Teddy, para nosotras las «otoñales», las muchísimas mujeres que experimentamos el suplicio físico y moral de una crisis muy profunda y dolorosa, junto con un abatimiento espiritual indisoluble, frente a la íntima conciencia de que la juventud se fué, de que «somos otras», de que la decadencia se inicia...!»

Así se expresa «Una otoñal» en una carta de las más interesantes, verdadero «documento humano», donde se plantea un problema psico-fisiológico, que, en efecto, atañe a infinidad de mujeres, que viven esas horas difíciles de su transformación y evolución... Difíciles, inevitables, como consecuencia de una ley natural, pero nunca justificadoras del pesimismo desolado ni de las lágrimas atribuladas... ¡Oh, no, lectoras que os halláis en ese tránsito de la juventud a la decadencia! ¡Por qué ese espanto, si vuestro espíritu sereno sabe enfrentarse con la realidad al comenzar el descenso desde la cumbre, no empeñándose inútilmente en vivir el pasado, sino gozándose con otros panoramas, en la contemplación de los valles y llanuras que se extienden a vuestros pies? ¡Renuncia a la dicha y a todo lo amable y lo grato que la vida ofrece? Por qué ¡Ni siquiera la llama del amor se extingue en este tránsito cuando la mujer tiene talento, creencias y fortaleza espiritual; lo que sucederá será que el amor brillará con llama más pura, y sentiréis latentes energías, santas aspiraciones, viéndoos libres de algunas trabas de diversa índole, sociales sobre todo, acreciendo y refinando vuestra espiritualidad! Podréis, en síntesis, ser todavía muy dichosas: creedlo.

El adiós al placer, a los atractivos personales, a los espectáculos, a las lisonjas de los hombres, a las *toilettes* juveniles... ¡Bah! ¡La pérdida de todo eso, pérdida relativa, tiene compensaciones generosas en la virtud, en el mérito, en la piedad, en una amatividad más honda y más tierna, por lo mismo que está descortezada de pasiones carnales!

El pesimismo, el desencanto, la irritabilidad de carácter, es cierto que acompa-

ñan con frecuencia a ese «Otoño» de la vida; pero tales sombras, tales fantasmas de la melancolía y de la tristeza se desvanecen, mediante una higiene racional del espíritu: ocupaciones gratas, lecturas escogidas, ambiente social e íntimo lo más agradables posibles, prácticas piadosas y vida ordenada, evitando cuánto pueda ser origen de disgustos y zozobras así como de violentas conmociones morales...

En ninguna época de la existencia deberá la mujer dominar los excesos de su imaginación y de sus nervios como en el crepúsculo, insinuado, de su juventud... A toda costa enfrenará su imaginación, creadora de males, de riesgos y de achaques: esa imaginación, con tendencias a la melancolía, al abatimiento, a las más dolorosas e injustificadas renunciaciones. El alma ejerce un poder inmenso sobre el cuerpo, una influencia positiva, y de aquí que un alma sana y fuerte asegure y conserve en gran parte el bienestar orgánico, reduciendo al minimum las alteraciones y desequilibrios incluso funcionales.

Higiene física e higiene moral. He ahí la fórmula a que debéis ateneros en esta transición, que a algunas os espanta sin motivo. Sin motivo, porque esta ley, que ha de cumplirse de una manera universal e inexorable, tiene, como hemos visto, muy hermosas compensaciones en otros placeres, en otra felicidad, en otros triunfos... Es la cumbre de donde se empieza a descender, perdiendo de vista para siempre los bellos paisajes del otro lado de la montaña: cumbre coronada de nubes tormentosas, pero que en seguida también se queda atrás, en lo alto, surgiendo para el alma horizontes espléndidos y luminosos, inefablemente tranquilos e ideales... ¡Ya entonces no torturan los pesares imaginarios; recobraréis el equilibrio espiritual y físico, y con él la confianza en vosotras mismas, el reposo y la salud! Serena la conciencia, felices por el deber de la maternidad santamente cumplido, os dispondréis a cumplir otros deberes no menos santos que coronen vuestra vida y vuestras canas...

¡Y con ellas podréis ser y seréis aún muy dichosas, sonriendo largo tiempo al tiempo, orando por los seres queridos y aguardando con un gesto dulce y venturoso el otro tránsito a otra vida sin decadencias, sin vejez, sin pesares, sin dolores y sin fin!...

EL AMIGO TEDDY.

## EL CABELLO, PRINCIPAL ENCANTO DE LA MUJER

No dudo que en las épocas que corremos, mi título parecerá un poco raro a todas mis lindas lectoras, o, al menos, a muchas de entre ellas. ¡Claro! Parece una utopía decir que el cabello es un encanto en la mujer, puesto que la mayor

parte de nuestras modernas y elegantes mujercitas han decidido no tomarse la molestia de tenerlo siquiera.

Leo en una revista inglesa que un marido recalcitrante mató a su mujer porque ésta se cortó el cabello sin el permiso suyo. No habrá aún para tanto, pero, en parte, este marido tenía razón. En esta misma sección que trata de peinados, un modisto francés ha presentado modelos vestidos con trajes estilo Eva (de Adán y Eva), pero con una espléndida cabellera que las cubre por completo de pies a cabeza. Otro modisto presenta sus modelos vestidas severamente con cuellos cerrados, mangas largas y trajes largos, y el cabello... no se les ve por ninguna parte, es decir, que lo llevan completamente afeitado.

Y no sé qué pensarán nuestras mujercitas del cabello completamente afeitado. Yo sí, que me repugna. Por más bella que sea una mujer, perderá toda su gracia finamente femenina, y toda su belleza, desde el momento que se corte el cabello como un chico. Y—me preguntará alguna lectora—usted, que tanto habla, ¿cómo lleva el cabello? ¿Lleva acaso una cabellera bonita?—Nada de eso. A mí me gusta el cabello corto más que a cualquiera, pero primeramente por dos motivos: porque es más higiénico y luego porque es necesariamente más cómodo.

Y el cabello cortado sin exageración, ¿es femenino? Sí, indudablemente que sí; el cabello cortado sin ningún exceso ni alarde de originalidad es muy femenino y da a las caras de según que mujeres una expresión muy ingenua, muy muñeca, como me decía una amiga mía. Pero de esto a llevar el cabello como los hombres hay tal distancia, que creo que no la franquearemos nunca. Y he visto de estas mujeres que lo llevan así.

Desgraciadamente, ya también aquí empieza a querer implantarse a esta antiestética moda. ¿Dónde iremos a parar con estas modas?—me preguntaba hace pocos días un amigo mío, y yo dije que lo que sucede con la falda corta sucederá fatalmente con el cabello. Cuando se ha llegado a tal exageración de llevarlo tan corto, necesariamente se tendrá que alargar, y no será por gusto, sino por necesidad.

Antes de acabar esta crónica, quiero contar a mis lectoras una graciosa aventura que le sucedió días pasados a una amiga mía. Estaba en un teatro con su madre, y en un palco frente al suyo apercibió un joven elegantísimo que la saludaba. Iba de smoking, pero ella no lograba recordar quién era y no le devolvió el saludo. Resultado, que a la salida se encuentra con él, y no era otro que una amiga suya que se había afeitado el cabello y vestido de smoking, dando y ofreciendo todo el aspecto de un joven. Añadiendo que la equivocación fué fácil con ella porque no se pinta. Y es esta la moda que yo condeno y de la cual me nuestro refractaria en absoluto, moda que si bien quiere implantarse en nuestro país, es de esperar y desear que no tendrá ningún éxito ni alcanzará el número de partidarias que ha alcanzado en otros sitios.—J.

EL AZAR Y EL AMOR, preciosa novela de Guy Chantepleure. 272 pág.—5 pts.

## ESTANCO DE LA PLAZA

Plaza Constitución, 16—SOLLER

## SECCION DE PERFUMERIA:

Acaba de recibirse un extenso surtido de toda clase de perfumes, jabones, esencias, polvos, etc.

## DENTÍFRICOS

Kolinos a 2'75 ptas. tubo  
Pasta dens a 2'00 » »

## POLVOS

Pompeya y Florany, surtido a 3'50 ptas. caja  
Coffy a 3'90 » »

TUBOS STACOMB para el cabello a 3'50 ptas. uno

Tarros CREME SIMON a 1'75 ptas. uno

LÍQUIDO STACOMB » a 6'40 » frasco

Agua de colonia LA CARMELA a 4'40 » botella

PRECIOS SIN COMPETENCIA POSIBLE

Ahorre Vd. tiempo, dinero y ropa usando el

JABÓN SOLLER

ES PURO, DURO Y MUY ESPUMOSO

Lava sin esfuerzo alguno la ropa más sucia dejándola más blanca que la nieve y no estropea las manos de quienes lo usan

PUEDA EMPLEARSE INCLUSO COMO JABÓN DE TOCADOR Y ES FABRICADO EN EL PAÍS

ES MEJOR Y MÁS ECONÓMICO QUE NINGUNO

PEDIDLO EN TODAS LAS TIENDAS

## COMUNICACIONES DE MALLORCA

(Servicios comprobados en 15 Julio de 1926)

### Servicio de vapores-correos

De Palma a Barcelona: Lunes, martes, jueves y sábados, a las 21.  
De Palma a Valencia: Lunes a las 11, Miércoles, a las 19.  
De Palma a Alicante: Viernes, a las 12.  
De Palma a Tarragona: Domingos, a las 18'30.  
De Palma a Marsella: Día 18 de cada mes, a las 21.  
De Palma a Argel: Día 23 de cada mes, a las 16.  
De Palma a Mahón: Jueves, a las 20'30.  
De Palma a Ciudadela: Martes, a las 19.  
De Palma a Ibiza: Lunes, a las 11; Viernes, a las 12.  
De Palma a Cabrera: Martes y jueves a las 7.  
De Alcudia a Barcelona: Domingos a las 19.  
De Alcudia a Mahón: Lunes, a las 5'50.  
De Alcudia a Ciudadela: Lunes, a las 5'50.

De Barcelona a Palma: Lunes, martes, jueves y sábados a las 20'30.  
De Valencia a Palma: Miércoles a las 12 viernes a las 18.  
De Alicante a Palma: Domingos, a las 12.  
De Tarragona a Palma: Lunes, a las 18'30  
De Marsella a Palma: Día 21 de cada mes, a las 19.  
De Argel a Palma: Día 25 de cada mes, a las 16.  
De Mahón a Palma: Viernes, a las 20'30.  
De Ciudadela a Palma: Lunes, a las 19.  
De Ibiza a Palma: Miércoles y domingos, a las 24  
De Cabrera a Palma: Martes y jueves, a las 14.  
De Barcelona a Alcudia (y Mahón): Domingos a las 17'30.  
De Mahón a Alcudia: Domingos, a las 9.  
De Ciudadela a Alcudia: Domingos a las 10.

### TARIFA DE PASAJES VIGENTE

(En los precios que siguen van incluidos los impuestos, y se entienden de ida o vuelta)  
De Palma a Barcelona: 1.<sup>a</sup>, 52'75 pts.; 2.<sup>a</sup>, 34'00 pts.; 3.<sup>a</sup>, 18'40 pts.; Cubierta, 10'80 pts.  
De Palma a Valencia: 1.<sup>a</sup>, 47'75; 2.<sup>a</sup>, 31'50; 3.<sup>a</sup>, 18'40; Cubierta, 10'80.  
De Palma a Alicante: 1.<sup>a</sup>, 48'95; 2.<sup>a</sup>, 32'15; 3.<sup>a</sup>, 18'80; Cubierta, 11'20.  
De Palma a Tarragona: 1.<sup>a</sup>, 48'75; 2.<sup>a</sup>, 32'00; 3.<sup>a</sup>, 18'65; Cubierta, 11'05.  
De Palma a Marsella: 1.<sup>a</sup>, 91'85; 2.<sup>a</sup>, 66'50; 3.<sup>a</sup>, 48'50; Cubierta, 31'00.  
De Palma a Argel: 1.<sup>a</sup>, 84'85; 2.<sup>a</sup>, 56'50; 3.<sup>a</sup>, 38'50; Cubierta, 28'50.  
De Palma a Mahón: 1.<sup>a</sup>, 42'75; 2.<sup>a</sup>, 26'50; 3.<sup>a</sup>, 16'90; Cubierta, 10'80.  
De Palma a Ciudadela: Mismos precios que de Palma a Mahón.  
De Palma a Ibiza: 1.<sup>a</sup>, 37'75; 2.<sup>a</sup>, 21'50; 3.<sup>a</sup>, 15'80; Cubierta, 10'80.  
De Palma a Cabrera: Cubierta, 3'10 ptas.  
De Alcudia a Barcelona: 1.<sup>a</sup>, 52'25; 2.<sup>a</sup>, 33'75; 3.<sup>a</sup>, 18'25; Cubierta, 10'65.  
De Alcudia a Mahón: 1.<sup>a</sup>, 37'25; 2.<sup>a</sup>, 21'25; 3.<sup>a</sup>, 15'65; Cubierta, 10'65.  
De Alcudia a Ciudadela: Mismos precios que de Alcudia a Mahón.

### Periòdics infantils

Se venen en l'establiment d'En Joan Marqués Arbona, carrer de Sant Bartomeu, n.º 17, els sigüents:

Escrits en castellà: *Pierrot*, y *Hay que ver*.

Escrits en català: *En Patufet*.

LEED LAS FAMOSAS OBRAS ESTIMULANTES DEL

### Doctor MARDEN

Educadoras de la voluntad

## Balneario Vichy Catalán

CALDAS DE MALAVELLA (CONTIGUO ESTACIÓN FERROCARRIL)

TEMPORADA de 1.º de Mayo a 30 de Octubre

Aguas termales, bicarbonatadas, alcalinas, líficas, cloruradas, sódicas. Enfermedades del aparato digestivo :: Hígado :: Artritis en sus múltiples manifestaciones :: Diabetes :: Glucosuria :: Consolidación de fracturas. Establecimiento rodeado de frondosos parques. Habitaciones con agua corriente, grandes, cómodas y ventiladas. Comedores y café espaciosos. Salones para fiestas. Capilla. Alumbrado eléctrico. Campos para tennis y otros deportes. Garage. Centro de excursiones para la Costa Brava y estribaciones del Montseny. Autos de alquiler. Teléfono.

Administración: Rambla Flores, 18.—Barcelona

## F. ROIG

LA CASA DE LAS NARANJAS

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: EXPORTACION VALENCIA

CORRESPONDENCIA: F. ROIG BAILEN A VALENCIA

### TELEFONOS

Puebla Larga:	2 P
Carcagente:	56
Grao Valencia:	(3243 3295 805
Valencia:	1712

## Gran Hotel Restaurant del Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas a los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno,

Luz eléctrica, Agua a presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**

Les Délicieux Fruits de Valence  
COMISSION EXPORTATION

Vda. de Miguel Estades

(MAISON FONDEE PAR MIGUEL ESTADES EN 1898)

SIEGE SOCIAL:

CARCAGENTE (Valencia) - Amalia Bosarte, 10

Télégrammes: ESTADES Code A B C 5<sup>ème</sup> édition et particulière

SUCURSALE OLIVA (Valencia)

Carretera Convento, 28 Télégrammes: ESTADES

Oranges & mandarines-Specialité en arachides blanches 3-4 grains

SUCURSALE VILLARREAL (Castellón)

Télégrammes: ESTADES

Fruits & frais & secs-Spécialité en figues sèches

SERVICES MARITIMES

GANDIA A PORT-DE-BOUC

(Traversée 40 heures)

Service effectué par trois voiliers, bien aménagés pour le transport des fruits, munis de moteurs de 120-150-180 HP

GANDIA A CETTE

(Traversée 32 heures)

Effectué par un vapeur rapide, spécialement destiné au transport des fruits.

Pour tous renseignements complémentaires, s'adresser à mon siège social

MAISON D'EXPÉDITION DE FRUITS

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reines, claudes et poires William, pommes a couteau, raisins.

A. Montaner & ses fils

10 - 2 Place des Clercs 10 - 12

SUCCESSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94. - Télégrammes: Montaner Valence.

MAISON A PRIVAS (ARDECHE)

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

MAISON A CATANIA (ITALIA)

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2 A

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITE DE BANANES ET DATTES

FRUITS FRAIS ET SECS

J. Ballester

2, Rue Vian. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82



Importation de Bananes  
toute l'année  
Expédition en gros de Bananes  
en tout état de maturité

# Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX  
**EMBALLAGE SOIGNÉ**  
Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX.—Téléphone 38-30

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS

Maison **J. ASCHERI**  
**LLABRÉS PÈRE ET FILS** Successeurs  
27-31, Boulevard Garibaldi, 27-31  
**MARSEILLE**

Adresse télégraphique: JASCHERI, MARSEILLE  
TÉLÉPHONE 21-18

## Transportes Internacionales

TELEFONO: 670 Agencia de Aduanas Telegramas: MAILLOL

# Martial Maillo

1, Quai Commandant Samary, 1-- CETTE

Servicio especial para el transbordo de frutas

Casa presentando todas las ventajas:

- Competencia indiscutible en cuestión de transportes.
- Perfecta lealtad en todas sus operaciones.
- Absoluta regularidad y prontitud en las reexpediciones.
- Extrema moderación en sus precios.

TRANSPORTES  
MARÍTIMOS y TERRESTRES  
AGENCIA de ADUANAS

CASAS en  
CETTE 11 quai du Bosc  
VALENCIA 8-10 calle Llop  
SOLLER 8 calle Bauzá  
PORT-BOU Espagne

ANTIGUA CASA BAUZÁ Y MASSOT

# Jacques MASSOT et fils

SUCESORES

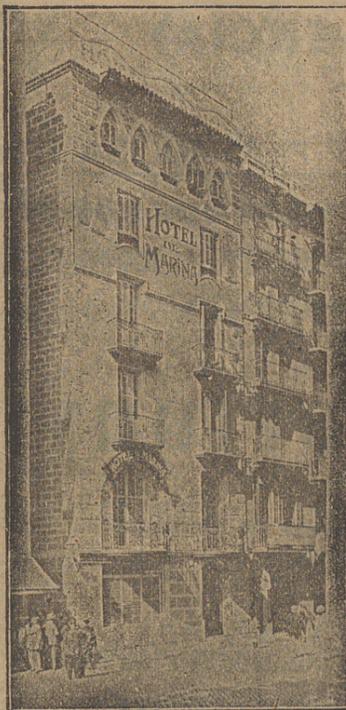
TELEFONOS	TELEGRAMAS	CASA CENTRAL
CERBERE 8	Cerbere	<b>Cerbere</b>
PORT-BOU 21 iut.	Cette	
SOLLER —	Port-Bou	
VALENCIA 1291	VALENCIA	
CETTE 3-37	MASSOT	Pyr. Orles. FRANCIA

Téléphone 6-35—Télégrammes: MAYOL, Minimes 4, Marseille



**MAISON JACQUES MAYOL, FONDÉE EN 1880**  
EN FACE LE MARCHÉ CENTRAL  
4, RUE DES MINIMES, 4 — MARSEILLE

IMPORTATION DIRECTE de fruits et primeurs de toute nature  
Fournitures pour Expéditeurs, Compagnies de Navigation, Magasinier  
revendeurs, comestibles, etc., etc.



## Hotel-Restaurant 'Marina' Masó y Ester

Inmejorable situación, próximo estación y muelles. Expléndidas habitaciones recientemente reformadas para familias y particulares. Esmerado servicio a carta y cubierto. Nueva instalación, cuartos de baño y teléfonos, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa.

Intérprete a la llegada de los trenes y vapores.

Los dueños se complacen en manifestar que regirán los mismos precios anteriores a la reforma.

Teléfono 2869 A:

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

## FRUTOS FRESCOS Y SECOS

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

DAVID MARCH FRÈRES J. ASCHERI & C.<sup>la</sup>

# M. Seguí Sucesor

EXPEDIDOR

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE  
Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

SPÉCIALITÉ par WAGONS COMPLETS  
DE CHASSELAS ET GROS-VERT

COMMISSION EXPÉDITION  
CARDELL, Frères

F. CARDELL, PROPRIÉTAIRE SUCCESSEUR

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE: LE THOR (VAUCLUSE)

CARDELL FRERES LE-THOR

TÉLÉPHONE 18

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION  
EXPORTATION**RIPOLL & C.<sup>IE</sup>**CONSIGNATION  
TRANSIT

15, COURS JULIEN, 15

Téléphone 21 - 50

**MARSEILLE**

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importación directa d'oranges des meilleurs régions de Valencia par vapeur *Unión* et voiliers à moteur *Nuevo Corazón*, *Providencia* et *San Miguel*.

Spécialité pour les expéditions d'oranges, bananes, dattes, figues et arachides par wagons complets.

EXPORTACION AL EXTRANJERO © NARANJAS Y MANDARINAS © LIMONES GRANADAS ARROZ Y CACAHUET

**FRANCISCO FIOI**  
**ALCIRA (VALENCIA)**

Casa fundada en 1912

Telegramas: FIOI ALCIRA

**VIUDA DE PEDRO CARDELL**Primo de Rivera, 45 **VILLARREAL** (Castellón)

Exportación de toda clase de frutas frescas y secas  
Especialidad en naranjas y mandarinas por vagones completos.  
Telegramas: CARDELL VILLARREAL

COMMISSION - IMPORTATION - EXPORTATION  
FRUITS ET PRIMEURS DU ROUSSILLON**R. Pinto Fortuny**

PROPRIÉTAIRE EXPÉDITEUR

Spécialité en Poires tardives fondantes de Cerdagne  
(Hauts Plateaux Pyrénéens)

*Produits d'Espagne et d'Algérie*

25, Avenue de la Pépinière - 1, Rue Camille Desmoulins-PERPIGNAN

TÉLÉPHONE: 5-37 Télégrammes: PINTO-FORTUNY-PERPIGNAN

**Maisons d'approvisionnement**  
**Importation & Exportation****G. Alcover et M. Mayol**

Rue Paul Bezançon, 9-Metz. Succursales

Rue Serpense  
Rue de l'Esplanade  
Rue de la Tête d'Or  
Place St. Louis

Première Maison de la région de l'Est en fruits exotiques et  
primeurs de toutes provenances.

SPECIALITÉ DE PRODUITS D'ITALIE

Télégrammes: LCO PRIM-METZ.

Téléphone 226

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

**LA SOLLERENSE****JOSE COLL**

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT-VENDRES Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: Llorca y Costa—Rue Pons de l'Hérault, 1  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa—Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Cerbere, 9  
Téléfono Cette, 616 | Telegramas CERBERE - José Coll  
CETTE - Llascane  
PORT-BOU - José Coll



Máquinas para coser y bordar  
las de mejor resultado y las más elegantes

**WERTHEIM**

MAQUINAS ESPECIALES  
de todas clases, para la confección de ropa blanca  
y de color, sastrería, corsés, etc., y para la fabricación  
de medias, calcetines y género de punto.

Dirección general en España: RAPIDA, S. A.

AVIÑO, 9 - APARTADO, 738

**BARCELONA**

Pidanse catálogos ilustrados que se dan gratis.

EXPORTATION - IMPORTATION

FRUITS - LEGUMES - PRIMEURRS

**Maison AUGUSTIN VILLE FILS**

FONDÉE EN 1890

**J. Comes et L. Cavallé**

Neveux Successeurs

24 et 24 bis. Avenue de Saint Esteve PERPIGNAN

TELEPHONE: 6-45 - Adresse Télégraphique: COMES-CAVAILLÉ-PERPIGNAN  
Registre du Commerce: PERPIGNAN N.º 7.303

Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase  
de fruta de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.